

Serial No.
Nº Fabricación
Nº Fabrication

Delivery date
Fecha expedición
Date expedition

MODEL MODELO MODELE	FROM MACHINE No. A PARTIR MAQUINA Nº A PARTIR MACHINE No.
L1018	1000001
L1030	1010001
L1040	1100001
L1050	1020001
L1075	1030001
L1125	1040001

Installation,
Instructions
Handbook for
Washers

**Manual de
Instrucciones de
Instalación,
para
Lavadoras**

Notice
d'Instructions
d'Installation
pour Laveuses

Mod.: L1018 / L1030 / L1040 / L1050 / L1075 / L1255



L Series Washer - Extractors



2500 State Road 44
Oshkosh, WI 54904 - USA
Phone 1-920-231-8222
Fax 1-920-231-4666
E-mail info@cont-girbau.com
<http://www.cont-girbau.com>

Dealer stamp
Sello distribuidor
Cachet distributeur

Cod. nº 283903

Rev. nº 021204



SAFETY INSTRUCTIONS

* All **SAFETY INSTRUCTIONS** included in the Instruction Handbooks, should be reprinted and posted in the laundry room.

* Carefully **READ** the Instruction Handbooks before using the machine. **KEEP** them in a prominent location for customer use.

* Failure to operate this machine according to the Instruction Handbooks or to work safety and hygiene standards and common sense, may result in conditions which **CAN PRODUCE** bodily injury or loss of life.

* The **WARNING, CAUTION** and **IMPORTANT** instructions appearing in the Instruction Handbooks are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this machine. These factors **MUST BE** supplied by the person(s) installing, maintaining, or operating the machine.

* All connections for electrical power, plumbing and steam supply **MUST** comply with the statutory safety standards applicable to each country, and be made by Licensed Installers only (*refer to note 3*).

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

* Aconsejamos copiar y ampliar todas las **PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** incluidas en los Manuales de Instrucciones, y colocarlas en lugar visible de la lavandería.

* **LEER** detenidamente los Manuales de Instrucciones antes de iniciar el primer servicio. **GUARDARLOS** en lugar fácilmente accesible a fin de solventar cualquier duda.

* Cualquier omisión de las indicaciones descritas en los Manuales de Instrucciones, de la normativa de seguridad e higiene en el trabajo y de las normas generales del sentido común, **PUEDEN OCASIONAR** daños personales al usuario e incluso la muerte.

* Los **PELIGROS, ATENCIONES** e instrucciones **IMPORTANTES** incluidas en los Manuales de Instrucciones no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones que se puedan presentar. Por lo tanto el sentido común, precaución y cuidado son factores que **DEBEN** ser aportados por la(s) persona(s) que instalen, utilicen o mantengan la máquina.

* Todas las instalaciones eléctricas, de fontanería y vapor, **DEBEN** ser realizadas por Empresa Instaladora Autorizada (*ver nota 3*) y siguiendo la normativa legal vigente en el país de utilización.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

* Nous conseillons de copier et d'agrandir toutes les **PRES-CRIPTIONS DE SECURITE** comprises dans les Notices d'Instructions, et les afficher dans un lieu visible de la blanchisserie.

* **LIRE** avec attention les Notices d'Instructions avant d'effectuer la première utilisation de la machine. **LES CON-SERVER** dans un lieu facilement accessible afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.

* Le non respect des indications décrites dans les Notices d'Instructions, de la norme de sécurité et d'hygiène dans le travail et des normes générales du sens commun, **PEUVENT CAUSER** des dommages personnels à l'utilisateur ou même la mort.

* Les **DANGERS, les ATTE-N-TIONS** et les instructions **IM-PORTANTES** inclus dans les Notices d'Instructions ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et toutes les situations possibles pouvant être présentes. Cependant le sens commun, précaution et attention sont des facteurs **DEVANT** être apportés par la(es) personne(s) qui installent, qui utilisent ou entretiennent cette machine.

* Il **FAUT** que tous les raccor-dements d'électricité, de plomberie et de vapeur soient effectués suivant les normes légales en vigueur dans le pays d'utilisation par des Installateurs Agréés (*voir note 3*).

* Machine starting-up **SHALL** be made by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* Machine **SHALL BE USED** by Qualified Personnel (*refer to note 1*), wholly familiar with the machine's operation.

* **DO NOT** allow children or people with handicaps incompatible to machine use to operate machine.

* **DO NOT TAMPER** unnecessarily with the machine controls.

* To minimize the possibility of creating a fire, take **SPECIAL** care, **KEEP** appliance area free from combustible materials and fire extinguishers should be easily **ACCESSIBLE** to all laundry staff.

* Delimitate danger areas and **PREVENT** public access to them with machine in operation.

* On completion of the day's work, **TURN OFF** the manual supply valves and **DISCONNECT** the electrical power by the External Automatic Switch or Machine Switch Disconnecter.

* La puesta en servicio de la máquina **DEBERA** ser efectuada por Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* Esta máquina **DEBE SER UTILIZADA** por Personal debidamente instruido (*ver nota 1*) en el uso de la misma.

* Las máquinas **NO DEBEN** ser manipuladas por niños o por personal con minusvalías incompatibles con el uso de la misma.

* **NO ACTUAR** innecesariamente sobre los órganos de control de la máquina.

* Toda máquina que trabaja con temperatura supone un riesgo de fuego, **EXTREMAR** todas las precauciones, **MANTENER** el entorno libre de materiales combustibles y **UBICAR** cerca de las máquinas, extintores adecuados y fácilmente accesibles.

* Delimitar áreas de peligro e **IMPEDIR** el acceso de las personas a las mismas con la máquina en funcionamiento.

* Al finalizar el uso diario de la máquina **CERRAR** las válvulas manuales de alimentación de fluidos y **DESCONECTAR** la alimentación eléctrica mediante el Interruptor Automático Exterior o el Interruptor Seccionador de la máquina.

* Il **FAUT QUE** la mise en route soit effectuée par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Il **FAUT QUE** les machines **SOIENT UTILISÉES** par un Personnel Qualifié (*voir note 1*) et formé à l'utilisation de cette machine.

* **NE PAS** laisser manipuler la machine par des enfants ou des personnes avec des handicaps incompatibles avec l'utilisation de la machine.

* **NE PAS FAIRE FONCTIONNER** inutilement les organes de contrôle de la machine.

* Toute machine travaillant en température représente un risque d'incendie, **PRENDRE** toutes les précautions nécessaires, **ENLEVER** de l'environnement de la machine tous matériaux combustibles et **PLACER** près des machines des extincteurs appropriés et facilement accessibles.

* Delimiter des zones de danger et **EMPECHER** l'accès des personnes à ces zones quand la machine est en fonctionnement.

* A la fin de la journée, **FERMER** les vannes manuelles d'arrivée de fluides et **DECONNECTER** le courant électrique par l'Interrupteur Automatique Extérieur ou l'Interrupteur Sectionneur de la machine.

⚠ WARNING!!
**MACHINE INSPEC-
TION, SERVICE OR
PARTS REPLACEMENT.**
Before attempting any service
or inspection of the washing
machine:
- **COMPLETELY** disconnect
the machine from the original
power source and check for
accidental reconnection.
Moving the **ON** switch to the
OFF position is not sufficient.
- Wait a minimum of (5) five
minutes after disconnection to
ensure the elimination of
residual voltage within the
machine.
**Failure to comply with this
warning may result in
electrical shock or serious
injury.**

⚠ ¡¡ PELIGRO !!
**OPERACIONES DE INS-
PECCION, MANTENI-
MIENTO O SUSTITU-
CION.**
Antes de intervenir sobre la
lavadora:
- Desconectar **TOTAL-
MENTE** la lavadora de la
red eléctrica e impedir la
conexión accidental. La des-
conexión del interruptor de
MARCHA no es suficiente.
- Esperar un mínimo de cin-
co minutos para eliminar
riesgo de voltaje residual.
**El incumplimiento de esta
advertencia puede ser
causa de grave accidente
por descarga eléctrica.**

⚠ DANGER !!
**OPERATIONS DE CON-
TROLE, MAINTENANCE
OU REMPLACEMENT**
Avant d'effectuer toute
intervention sur la laveuse:
- Débranchez **TOTALE-
MENT** la laveuse de
l'alimentation électrique et
empêchez la connexion
accidentelle. La déconnexion
de l'interrupteur **MARCHE**
n'est pas suffisant.
- Attendez cinq minutes au
minimum pour éliminer le
risque de tension résiduelle.
**Le non-respect de cette
indication peut causer
des graves accidents par
choc électrique.**

* **IF RECOMMENDED** in
the Instruction Handbooks and
**BEFORE ATTEMPTING
ANY SERVICE**, mecha-
nically interlock the water,
steam and compressed air
supply valves, and check that
machine has **COMPLE-
TELY** drained, that machine
parts have cooled down and
that no pieces are in move-
ment through inertia.

* **NEVER** operate the
machine without the panels
and guards correctly in place
and secured.

* The room **SHALL** comply
with the environment condi-
tions (air venting, temperature,
humidity...) specified in the
Installation Instruction Hand-
book.

* **DO NOT OPERATE** the
machine if it is suspected to
be faulty, either visually, by
noise or smell, or with missing
or broken parts.

* **SIEMPRE QUE SE INDI-
QUE** en los Manuales de Ins-
trucciones y **ANTES DE
EFECTUAR CUALQUIER
REPARACION**, bloquear
mecánicamente las válvulas de
alimentación de agua, vapor y
aire comprimido y comprobar
que el baño ha sido **TOTAL-
MENTE** evacuado, que ningun-
a parte de la máquina está a
temperatura elevada o que,
debido a la inercia, no existe
ninguna pieza en movimiento.

* **NUNCA** operar con la má-
quina sin estar todas las tapas
y protecciones correctamente
colocadas y fijadas.

* El local **DEBE** reunir las
condiciones ambientales (ven-
tilación, temperatura, hume-
dad...) especificadas en el
Manual de Instrucciones de
Instalación.

* **NO UTILIZAR** la máquina
si se percibe algún ruido u
olor anormal o con alguna pie-
za defectuosa.

* **AVANT DE PROCEDER
A TOUTE REPARATION
ET SUIVANT LES INDI-
CATIONS** des Notices d'Ins-
tructions, verrouiller méca-
niquement les vannes d'arrivée
d'eau, de vapeur et d'air
comprimé et vérifier que le
bain ait été **TOTALEMENT**
vidangé, que les pièces de la
machine ne soient pas à haute
température, et qu'à cause de
l'inertie aucune pièce soit en
mouvement.

* **NE JAMAIS** travailler
avec la machine sans que
tous les couvercles et protec-
teurs ne soient correctement
placés et fixés.

* **IL FAUT** que les
conditions de l'environnement
(ventilation, température, humi-
dité...) soient comme spécifi-
é dans la Notice d'Instructions
d'Installation.

* **NE PAS UTILISER** la
machine si l'on perçoit des
bruits ou des odeurs suspects
ou s'il y a la moindre pièce
défectueuse.

* **DO NOT BY-PASS** any safety device. It is **NOT ACCEPTED ANY** electric or mechanic **MODIFICATION OR MANIPULATION. DO NOT INSTALL** inside the machine foreign components.

* Always **CONTACT** an Authorized Service Technician or Licensed Installer (*refer to notes 2-3*), about any problems or conditions you do not understand.

* For a safety operation, machine **MUST** be kept in a good environment, used and maintained properly, and serviced annually by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* The Distributor (seller) **IS OBLIGED** to thoroughly train the operator.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY IF THE INSTRUCTIONS IN THE CORRESPONDING HANDBOOKS ARE NOT FOLLOWED.

NOTE:

(1) **Qualified Personnel** refers to anyone who has read the Instruction Handbooks, has been trained and has a thorough understanding of the machine's operation.

(2) An **Authorized Service Technician (STA)** is one that has successfully completed training on the product by Continental Girbau Inc., or a Continental Girbau Inc. Distributor.

(3) A **Licensed Installer** is one that is suitably qualified in the procedures and regulations applicable in that country.

* **NO ELIMINAR** ningún dispositivo de seguridad, **NI MODIFICAR O MANIPULAR** ningún elemento eléctrico o mecánico de la lavadora. **NO INSTALAR** en el interior de la máquina, elementos ajenos a la misma.

* **CONTACTAR** con Empresa Instaladora o Servicio Técnico Autorizados (*ver notas 3 y 2*) ante cualquier duda, anomalía o problema.

* **ES IMPERATIVO** para que la máquina trabaje en buenas condiciones de seguridad, unas condiciones ambientales, de utilización y mantenimiento correctas y, anualmente, una revisión global y minuciosa por parte del Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* **ES OBLIGACION** del Distribuidor (vendedor), instruir convenientemente al usuario.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE NO SEGUIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE LOS MANUALES CORRESPONDIENTES.

NOTAS:

(1) **Personal Instruido** es aquel que ha leído los Manuales de Instrucciones, que ha sido formado y conoce perfectamente el funcionamiento de la máquina.

(2) **Servicio Técnico Autorizado (STA)** es aquel que ha sido formado adecuadamente por Continental Girbau Inc., o por un Distribuidor de Continental Girbau Inc.

(3) **Empresa Instaladora Autorizada** es aquella que está acreditada por la Administración del país de utilización.

* **NE PAS ELIMINER** le moindre dispositif de sécurité **NI MODIFIER NI MANIPULER** aucun élément électrique ou mécanique de la machine. **NE PAS INSTALLER** à l'intérieur de la machine, des éléments externes.

* Face à tout problème, doute ou dysfonctionnement, **PRENDRE CONTACT** avec un Service Technique Autorisé ou un Installateur Agréé (*voir notes 2-3*).

* Pour que la machine travaille dans de bonnes conditions de sécurité, **IL FAUT** des conditions d'environnement, d'utilisation et d'entretien correctes et une révision globale et soignée effectuée chaque année par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Le Distributeur (vendeur) **DOIT** former correctement l'opérateur.

DANS LE CAS DE NON RESPECT DES INSTRUCTIONS DES NOTICES CORRESPONDANTES, LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE

NOTES:

(1) **Personnel Qualifié** est celui qui a lu avec les Notices d'Instructions, qui a été formé et qui connaît parfaitement le fonctionnement de la machine.

(2) **Service Technique Autorisé (STA)** est celui qui a été formé correctement par Continental Girbau Inc. ou par un Distributeur de Continental Girbau Inc.

(3) **Installateur Agréé** est celui qui est qualifié par l'Administration du pays d'utilisation.

**USA & CANADA
IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS**

WARNING – To reduce the risk of fire, electric shock, or injury to persons when using the appliance, follow basic precautions, including the following:

- 1) Read all instructions before using the appliance.
- 2) Do not wash articles that have been previously cleaned in, washed in, soaked in, or spotted with gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances, as they give off vapours that could ignite or explode.
- 3) Do not add gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances to the wash water. These substances give off vapours that could ignite or explode.
- 4) Under certain conditions, hydrogen gas may be produced in a hot-water system that has not been used for 2 weeks or more. **HYDROGEN GAS IS EXPLOSIVE.** If the hot-water system has not been used for such a period, before using a washing machine, turn on all hot-water faucets and let the water flow from each for several minutes. This will release any accumulated hydrogen gas. As the gas is flammable, do not smoke or use an open flame during this time.

**USA Y CANADA
INSTRUCCIONES DE
SEGURIDAD IMPOR-
TANTES**

PRECAUCION – Para reducir el riesgo de incendio, de descarga eléctrica o de daños personales durante la utilización de la máquina, seguir las precauciones elementales de seguridad, teniendo presente las siguientes:

- 1) Leer todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.
- 2) No lavar prendas previamente tratadas o lavadas con gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 3) No añadir gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables al agua de lavado. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 4) En condiciones excepcionales, los equipos de agua caliente que no se hayan utilizado durante un tiempo mínimo de dos semanas pueden producir hidrógeno. **EL HIDROGENO ES EXPLOSIVO.** Si el equipo de agua caliente no se ha utilizado durante un cierto tiempo, antes de utilizar cualquier lavadora, abrir los grifos y purgar las tuberías dejando salir agua durante algunos minutos. Esta operación permitirá la evacuación del gas acumulado en el caso que lo hubiera. El hidrógeno es inflamable; por tanto, no fumar ni encender llama alguna durante esta operación.

**USA ET CANADA
IMPORTANTES MESU-
RES DE SECURITE**

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure quand l'appareil est utilisé, prendre les précautions élémentaires et:

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.
- 2) Ne pas laver des articles qui ont été nettoyés ou lavés avec de l'essence, des solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives, ou que l'on a fait tremper dans ces produits. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 3) Ne pas ajouter d'essence, de solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives à l'eau de lavage. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 4) De l'hydrogène peut être produit dans un système à eau chaude qui n'a pas été utilisé depuis deux semaines ou plus. **L'HYDROGENE EST EXPLOSIF.** Si le système à eau chaude n'a pas été utilisé depuis un certain temps, ouvrir tous les robinets d'eau chaude et laisser l'eau couler pendant plusieurs minutes avant d'utiliser une laveuse, l'hydrogène accumulé, le cas échéant, s'échappera. L'hydrogène étant inflammable, ne pas fumer ou utiliser un appareil à flamme nue pendant que l'eau coule.

5) Do not allow children to play on or in the appliance. Close supervision of children is necessary when the appliance is used near children.

6) Before the appliance is removed from service or discarded, remove the door.

7) Do not reach into the appliance if the tub or agitator is moving.

8) Do not install or store this appliance where it will be exposed to the weather.

9) Do not tamper with controls.

10) Do not repair or replace any part of the appliance or attempt any servicing unless specifically recommended in the user-maintenance instructions or in published user-repair instructions that you understand and have the skills to carry out.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

5) No permitir que los niños jueguen con o dentro de la lavadora. Mantener los niños bajo una estricta vigilancia cuando se encuentren en las proximidades de una lavadora en funcionamiento.

6) Antes de dejar fuera de servicio o de desprenderse de una lavadora, desmontar la puerta.

7) No acceder al interior de la lavadora si el bombo o el agitador está en movimiento.

8) No almacenar ni instalar la lavadora en espacios expuestos a la intemperie.

9) No manipular innecesariamente los órganos de control de la lavadora.

10) No reparar, substituir pieza alguna de la máquina o efectuar ningún tipo de mantenimiento, excepto si está debidamente identificado y explicado en el Manual de Instrucciones del Usuario si, éste las comprende correctamente y tiene la habilidad y los conocimientos suficientes para efectuarlo.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

5) Ne pas permettre aux enfants de jouer sur ou dans l'appareil. Surveiller étroitement les enfants lorsqu'ils se trouvent près de l'appareil qui fonctionne.

6) Avant de mettre l'appareil hors service ou de le jeter, retirer la porte.

7) Ne pas mettre la main dans l'appareil lorsque la cuve ou l'agitateur bougent.

8) Ne pas installer ou placer cet appareil dans un endroit où il sera exposé aux intempéries.

9) Ne pas trafiquer les commandes.

10) Ne pas réparer ou remplacer les pièces de l'appareil ou procéder à l'entretien de celui-ci sauf si les instructions visant l'entretien et les réparations qui doivent être effectués par l'utilisateur le spécifient, si vous comprenez bien ces instructions et si vous possédez les connaissances nécessaires.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

HAZARD SYMBOLS USED ON WASHER LABELS

SIMBOLOS DE PELI- GRO UTILIZADOS EN EL ETIQUETAJE DE LAS LAVADORAS.

SYMBOLS DE DANGER UTILISES SUR LES ETIQUETTES DES LAVEUSES



Electric shock risk.
Protection guard for elec-
tric components.
Follow warnings in mainte-
nance and service chapters.

**Riesgo de descarga eléc-
trica.**
Resguardo protector de ele-
mentos bajo tensión.
Seguir las advertencias de
los capítulos de manteni-
miento y reparación.

**Risque de décharge
électrique.**
Protecteur d'éléments de
basse tension.
Suivre les avertissements
dans les chapitres de main-
tenance et de réparation.



Entrapment risk.
Protection guard for moving
parts.
Follow warnings in mainte-
nance and service chapters.

Riesgo de apresamiento.
Resguardo protector de
mecanismos en movimiento.
Seguir las advertencias de
los capítulos de manteni-
miento y reparación.

Risque d'écrasement.
Protecteur de mécanismes
en mouvement.
Suivre les avertissements
dans les chapitres de main-
tenance et de réparation.



High temperature risk.
Surface susceptible of
quick rises in temperature.
Operate with caution.
Use appropriate protections.

**Riesgo de temperatura
elevada.**
Superficie susceptible de
sufrir incrementos rápidos
de temperatura.
Manipular con precaución.
Usar protecciones adecua-
das.

**Risque de température
élevée.**
Surfaces assujetties à des
élevations rapides de
température.
Manipuler avec précaution.
Utiliser des protections
appropriées.



**Risk of harmful vapors
inhalation.**
Keep away from the vent
at machine rear.
Keep dispenser cover
closed.
Use appropriate protections.

**Riesgo de inhalación de
vapores nocivos.**
Mantenerse alejado de la
zona posterior de la máqui-
na.
Mantener la tapa del dosifi-
cador cerrada.
Usar protecciones adecua-
das.

**Risque d'inhalation de
vapeurs nocives.**
Rester éloigné de l'arrière
de la machine.
Maintenir le couvercle du
bac distributeur fermé.
Utiliser des protections
appropriées.

SYMBOLS USED ON THE INSTRUCTION HANDBOOK

SIMBOLOGIA UTILI- ZADA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

SYMBOLS UTILISES SUR LA NOTICE D'INSTRUCTIONS



Warning of possible haz-
ards, for the user, the ma-
chine or the fabric.

Advertencias que previenen
sobre un posible riesgo,
para el usuario, para la
máquina o para el tejido.

Avertissements prévenant
d'un éventuel risque, pour
l'utilisateur, pour la machine
ou pour le tissu.



Caution or important infor-
mation notes.

Notas de atención o infor-
maciones importantes.

Notes d'attention ou des
informations importantes

CAUTION !

* This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. Unless approved by the manufacturer in writing, it is not considered appropriate **FOR OTHER PROCESSES**.

* Periodically **CLEAN** machine, to prevent metallic parts corrosion, to produce higher output and for a longer life.

* **NEVER** use harsh products to clean the machine and laundry room. There are products on the market which are highly corrosive.

* If machine is left idle for long periods of time, it must be **PROTECTED** from humidity and temperature variations.

* **FOLLOW** the fabric care instructions supplied by the manufacturer, **GIRBAU S.A.**, refuses any responsibility in case of textile wear and tear.

* Failure due to improper machine operation may **VOID WARRANTY**.

* When asking for information on your machine, **MENTION** model and serial number. (Features plate is located at the rear side).

* Any reuse or reproduction of this machine Instruction Handbooks is strictly prohibited without the **WRITTEN CONSENT** of the manufacturer.

¡ ATENCION !

* Esta máquina ha sido concebida y diseñada para el lavado o tratamiento industrial, en baño de agua, de géneros textiles, exentos de productos inflamables. **CUALQUIER OTRA UTILIZACION** distinta a la descrita sin autorización por escrito del fabricante, se considerará contraindicación de uso.

* **LIMPIAR** periódicamente la máquina. Con ello se evitará corrosión de las partes metálicas, se aumentará el rendimiento y se alargará la vida de la misma.

* **NUNCA** utilizar productos agresivos para la limpieza de la máquina y del local. Existen productos en el mercado que desprenden vapores altamente corrosivos.

* En caso de períodos largos de no utilización de la máquina, es necesario **PROTEGERLA** rigurosamente frente a humedades y variaciones ambientales de temperatura.

* **OBSERVAR** los consejos de tratamiento de cada tejido indicados por el fabricante del mismo, **GIRBAU S.A.**, declina toda responsabilidad en caso de deterioro del textil.

* Cualquier negligencia demostrada en el uso de esta máquina puede ser causa de la **PERDIDA DE LA GARANTIA**.

* Al pedir información de su máquina, **MENCIONAR** siempre modelo y número de fabricación. (Ver placa de características en la parte posterior).

* Cualquier copia o reproducción de los Manuales de Instrucciones de esta máquina está estrictamente prohibido sin la **AUTORIZACION ESCRITA** del fabricante.

ATTENTION !

* Cette machine a été conçue et dessinée pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles, exempts de solvants, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION** sans autorisation écrite du fabricant, sera considérée comme contre-indication d'utilisation.

* **NETTOYER** périodiquement la machine, ce qui évitera la corrosion des pièces métalliques, augmentera le rendement et prolongera sa durée de vie.

* **NE JAMAIS** utiliser de produits agressifs pour le nettoyage de la machine et du local. Il existe sur le marché des produits dégageant des vapeurs corrosives.

* S'il faut arrêter la machine pendant un temps prolongé, il faut **LA PROTEGER** correctement contre l'humidité et contre les variations de température ambiante.

* **OBSERVER** les conseils de traitement de chaque tissu indiqués par les fournisseurs des tissus, dans le cas de détérioration du textile **GIRBAU, S.A.**, decline toute responsabilité.

* Toute négligence constatée dans l'utilisation d'une machine peut constituer une **PERTE DE LA GARANTIE**.

* Quand vous demandez des informations sur votre machine veuillez toujours **MENTIONNER** le modèle et le numéro de série. (Voir la plaque des caractéristiques sur la partie arrière).

* Toute copie ou reproduction des Notices d'Instructions de cette machine est strictement interdite sans l'**AUTORISATION ECRITE** du fabricant.

TABLE OF CONTENTS	INDICE	SOMMAIRE	PAG
SAFETY INSTRUCTIONS	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ADVERTENCIAS	PRESCRIPTIONS DE SECURITE	3
1. RECEPTION, STORAGE AND STACK	1. RECEPCION, ALMACENAJE Y APILABILIDAD	1. RECEPTION, STOCKAGE ET EMPILAGE	
1.1 Reception	1.1. Recepción	1.1 Réception	11
1.2 Storage and stack	1.2. Almacenaje y apilabilidad	1.2 Stockage et empilage	11
2. TRANSPORT	2. TRANSPORTE	2. TRANSPORT	
2.1 Weights and dimensions	2.1. Pesos y medidas	2.1 Poids et dimensions	13
2.2 Centers of gravity	2.2. Centros de gravedad	2.2 Centres de gravite	13
2.3 Transport of crated machines	2.3. Transporte de la maquina con embalaje	2.3 Transport de la machine avec emballage	13
2.4 Transport of uncrated machines	2.4. Transporte de la maquina sin embalaje	2.4 Transport de la machine sans emballage	14
3. MACHINE DESCRIPTION	3. DESCRIPCION DE LA MAQUINA	3. DESCRIPTION DE LA MACHINE	
3.1 Machine description.	3.1. Descripción de la maquina	3.1 Description de la machine.	16
3.2 Machine applications and don'ts	3.2. Aplicaciones de la maquina y contraindicaciones de utilizacion	3.2 Applications de la machine et contre-indications d'utilisation	19
3.3 Stress transmitted by the washer	3.3. Cargas transmitidas por la lavadora	3.3 Charges transmises par la machine a laver	20
3.4 Machine sound level	3.4. Nivel sonoro de la maquina	3.4 Niveau sonore de la machine	20
3.5 Electrical schematic	3.5. Esquema eléctrico	3.5 Schéma électrique	20
4. INSTALLATION, CONNECTION AND COMMISSIONING	4. INSTALACION, CONEXION Y PUESTA EN SERVICIO	4. INSTALLATION, RACCORDEMENT ET MISE EN SERVICE	
4.1 Door opening.	4.1. Apertura de la puerta	4.1 Ouverture de la porte	21
4.2 Description of the accessories in machine	4.2. Descripción de los accesorios de la maquina	4.2 Description des accessoires de la machine	22
4.3 Technical sheet	4.3. Hojas técnicas	4.3 Feuilles techniques	22
4.3.a Model L1018, L1030, L1040, L1050	4.3.a. Modelos L1018, L1030, L1040, L1050	4.3.a. Modèles L1018, L1030, L1040, L1050	23
4.3.b Model L1075	4.3.b. Modelo L1075	4.3.b. Modèle L1075	25
4.3.c Model L1125	4.3.c. Modelo L1125	4.3.c. Modèle L1125	27
4.4 General remarks and usage considerations	4.4. Advertencias generales y zonas de utilizacion	4.4 Prescriptions générales et zones d'utilisation	29
4.5 Positioning and Bolting Down	4.5. Emplazamiento y anclaje	4.5 Mise en place et scellement.	29
4.6 Environmental conditions	4.6. Condiciones ambientales	4.6 Conditions de l'environnement	33
4.7 Drain	4.7. Desagüe	4.7 Vidange	34
4.7.a. Second drain option -2D-	4.7.a. Opción doble desagüe -2D-	4.7.a. Option double vidange -2D-	37
4.8 Electrical connection	4.8. Conexión eléctrica	4.8 Raccordement électrique	38
4.8.a. Supply disconnecting device	4.8.a. Dispositivo seccionador de la alimentación	4.8.a. Dispositif sectionneur de l'alimentation	38
4.8.b. Machine connection to the supply system	4.8.b. Conexión de la maquina a la red de alimentación	4.8.b. Raccordement de la machine au réseau d'alimentation	40

			PAG
4.9 General Emergency Stop (coin-op models)	4.9. Parada de emergencia ge- neral (modelos autoservicio)	4.9 Arrêt d'urgence général (modèles self-service)	44
4.10 Water connection	4.10. Conexión de agua	4.10 Raccordement d'eau	45
4.11 Steam connection (steam heated machines)	4.11. Conexión de vapor (máqui- nas con calefacción a vapor)	4.11 Raccordement de vapeur (machines chauffage à vapeur)	49
4.12 External dosing connection	4.12. Conexión dosificaciones externas	4.12 Raccordement dosages externes	51
4.13 Assembly of machine parts	4.13. Montajes de partes de la maquina	4.13 Montage de pièces de la machine	56
4.14 Change of tension	4.14. Cambios de tensión	4.14 Changements de tension	57
5. FIGURES AND TABLES INDEX	5. INDICE DE FIGURAS Y TABLAS	5. INDEX DE FIGURES ET DE TABLEAUX	58

1. RECEPTION, STORAGE AND STACK

1.1 RECEPTION

Upon reception,

- Inspect the machine for any visible shipping damage (if any, notify the carrier immediately, the manufacturer is not responsible).
- Check that the machine complies with the specification ordered: **Model, Voltage and frequency, Heating type, Extra options.**
- Packed inside the drum are all necessary accessories for correct installation and use of the machine, including the Installation and Operation Instructions handbooks (*section 4.2*).

1.2 STORAGE AND STACK

- The crating protects machine against dust and ambient humidity in covered rooms. Never store the machine where it will be exposed to the weather.
- Apply additional protection if they are exposed to maritime humidity.
- Machine must be stored in upright position.
- With the original crating, it is possible to store machines stacked, as follows:
- Only stack machines of same model, weight and dimensions.
- **MAXIMUM NUMBER OF UNITS** allowed to be stacked per model:
L1018, L1030: three units.
L1040, L1050, L1075: two units.
L1125: Stacking not permitted.

1. RECEPCION, ALMACENAJE Y APILABILIDAD.

1.1. RECEPCION

Al recibir la máquina, cerciorarse:

- Que no ha sufrido ningún deterioro debido al transporte (cualquier desperfecto producido por esta causa no sería imputable al fabricante y debería efectuarse la reclamación pertinente al responsable del transporte).
- Que cumple con las características solicitadas en el pedido de compra: **Modelo, Voltaje y frecuencia, Tipo de calefacción, Opciones suplementarias.**
- Que en el interior del bombo están todos los accesorios necesarios para una correcta instalación y utilización y los Manuales de Instrucciones de Instalación y Funcionamiento (*apartado 4.2*).

1.2. ALMACENAJE Y APILABILIDAD

- El embalaje protege la máquina del polvo y humedad ambiental en locales cubiertos. Nunca dejar la máquina a la intemperie.
- Si el almacenaje se efectúa en ambientes de humedad marítima, tomar precauciones suplementarias.
- La máquina debe almacenarse en posición vertical.
- Con el embalaje original, es posible almacenar las máquinas apiladas, siguiendo las condiciones siguientes:
- Apilar sólo máquinas del mismo modelo, peso y medidas.
- **NUMERO MAXIMO DE UNIDADES** que se permite apilar según modelo:
L1018, L1030: tres unidades
L1040, L1050, L1075: dos unidades
L1125: no está permitido apilar.

1. RECEPTION, STOCKAGE ET EMPILAGE

1.1 RECEPTION

A la réception de la machine s'assurer:

- Qu'il n'existe aucune détérioration visible due au transport (tout dommage dû à celui-ci ne pourrait être imputable au fabricant et la réclamation devrait être présentée auprès du responsable du transport).
- Qu'elle soit conforme aux conditions de la commande: **Modèle, Voltage et fréquence, Type de chauffage, Options en supplément.**
- Que tous les accessoires nécessaires pour une installation et utilisation correctes et les Notices d'Instructions d'Installation et de Fonctionnement (*section 4.2*) soient joints à l'intérieur du tambour.

1.2 STOCKAGE ET EMPILAGE

- L'emballage protège la machine de la poussière et de l'humidité de l'environnement dans des locaux couverts. Ne jamais laisser la machine à l'extérieur.
- Si le stockage est effectué dans des environnements d'humidité maritime, prendre des précautions supplémentaires.
- Stocker toujours la machine en position verticale.
- Avec l'emballage original, on peut stocker les machines empilées, dans les conditions ci-dessous:
- Empiler seulement des machines du même modèle, poids et dimensions.
- **NOMBRE MAXIMUM D'UNITES** qu'on peut empiler suivant le modèle:
L1018, L1030: trois unités.
L1040, L1050, L1075: deux unités.
L1125: L'empilage n'est pas possible.

CAUTION !
TAKE PARTICULAR CARE DURING THE STACKING PROCESS. DO NOT PROCEED IF THE APPROPRIATE MEANS OR SPECIALISED PERSONNEL ARE NOT AVAILABLE.

EXTREMAR LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL PROCESO DE APILAJE. ABSTENERSE SI NO SE DISPONE DE MEDIOS ADECUADOS O PERSONAL ESPECIALIZADO.

ATTENTION !
PRENDRE DES PRECAUTIONS SPECIALES DE SECURITE PENDANT L'OPERATION D'EMPLAGE. S'ABSTENIR SI LES MOYENS ADEQUATS OU SI LE PERSONNEL SPECIALISE N'EST PAS DISPONIBLE.

2. TRANSPORT

CAUTION !
* ALL MACHINES AND COMPONENTS MENTIONED IN THIS SECTION OPERATIONS MUST BE AUTHORISED TO TRANSPORT, LIFT AND SUPPORT LOADS HIGHER THAN THE MACHINE GROSS WEIGHTS, AND SUITABLE FOR THE MACHINE SIZES. REFER TO TABLE AT THE END OF THIS SECTION.

* YOU ARE REQUIRED TO ENSURE THAT THE MACHINE IS HANDLED AND TRANSPORTED BY SPECIALISED CONTRACTORS.

* ALWAYS TRANSPORT MACHINE IN UPRIGHT POSITION.

* IF CABLES OR SLINGS USED FOR MACHINE TRANSPORT, THE ANGLE FORMED BETWEEN THEM CANNOT EXCEED 90° (REFER TO FIG. 2).

2. TRANSPORTE

¡ATENCIÓN!
* TODAS LAS MAQUINAS Y ELEMENTOS QUE SE CITAN EN LAS OPERACIONES DE ESTE APARTADO DEBERAN ESTAR AUTORIZADOS PARA TRANSPORTAR, ELEVAR Y SOPORTAR CARGAS SUPERIORES A LOS PESOS BRUTOS DE LA MAQUINA, ASI COMO SER ADECUADOS A LAS DIMENSIONES DE LA MISMA. VER TABLA AL FINAL DEL APARTADO.

* ES OBLIGATORIO QUE TODAS LAS MANIOBRAS SEAN EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO EN MANIPULACION Y TRANSPORTE DE MAQUINAS.

* TRANSPORTAR SIEMPRE LA MAQUINA EN POSICION VERTICAL.

* SI SE UTILIZAN CABLES O ESLINGAS PARA EL TRANSPORTE DE LAS MAQUINAS, EL ANGULO QUE FORMAN ENTRE SI, NUNCA DEBE SUPERAR LOS 90° (VER FIG. 2).

2. TRANSPORT

ATTENTION !
* TOUS LES APPAREILS ET ENGINS MENTIONNES POUR LES OPERATIONS DE TRANSPORT ET DE DEPLACEMENT DOIVENT ETRE HABILITES A TRANSPORTER, ELEVER ET SUPPORTER DES CHARGES SUPERIEURES AU POIDS BRUT DE LA MACHINE ET DOIVENT CORRESPONDRE AUX DIMENSIONS DE LA MACHINE. VOIR TABLEAU A LA FIN DU CHAPITRE.

* IL EST OBLIGATOIRE QUE TOUTES LES OPERATIONS SOIENT EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL SPECIALISTE EN TRANSPORT/MANUTENTION.

* MANIPULER LA MACHINE EN POSITION VERTICALE.

* SI L'ON UTILISE DES CABLES OU DES ELINGUES POUR LE TRANSPORT DES MACHINES, IL FAUT QUE L'ANGLE FORMÉ ENTRE ELLES, N'EXCEDE LES 90° (VOIR FIG. 2).

2.1 WEIGHTS AND DIMENSIONS

Weights and dimensions table depending on model of machine:

2.1 PESOS Y MEDIDAS

Tabla de pesos y medidas según modelo de máquina:

2.1 POIDS ET DIMENSIONS

Tableau de poids et de dimensions suivant le modèle de machine:

MOD. >>>>>			L1018	L1030	L1040	L1050	L1075	L1125
CRATED CON EMBALAJE AVEC EMBALLAGE	Weight Peso Poids	Kg	188	254	450	470	681	1240
		Lbs	414	560	992	1036	1502	2734
	Height Altura H Hauteur	mm	1175	1395	1550	1550	1550	1960
		inch	46"	55"	61"	61"	61"	77"
	Width Anch. L Largeur	mm	700	780	1040	1040	1200	1520
		inch	28"	31"	41"	41"	47"	60"
	Depth Profund. P Profond.	mm	880	972	1145	1220	1250	1490
		inch	35"	38"	45"	48"	49"	59"
UNCRATED SIN EMBALAJE SANS EMBALLAGE	Weight Peso Poids	Kg	158	223	380	403	596	1100
		Lbs	348	492	838	889	1314	2426
	Height Altura H Hauteur	mm	1060	1272	1440	1440	1440	1745
		inch	42"	50"	57"	57"	57"	69"
	Width Anch. L Largeur	mm	660	756	868	868	1093	1422
		inch	26"	30"	34"	34"	43"	56"
	Depth Profund. P Profond.	mm	823	905	1088	1163	1163	1400
		inch	32"	36"	43"	46"	46"	55"

tbl. 1

2.2 CENTERS OF GRAVITY

The center of gravity for all models is equidistant of the sides, top and lower of the crate (*fig. 1*).

2.2 CENTROS DE GRAVEDAD

El centro de gravedad de todos los modelos es equidistante de los laterales del embalaje y de las caras superior e inferior. (*fig. 1*)

2.2 CENTRES DE GRAVITE

Le centre de gravité de tous les modèles est équidistant des carters de l'emballage et des côtés supérieur et inférieur (*fig. 1*)

2.3 TRANSPORT OF CRATED MACHINES

To move the machine when crated (*fig. 1*), use best a pallet truck, placing the forks (A) between the crating base and the floor, use the maximum width permitted by the crating.

2.3 TRANSPORTE DE LA MAQUINA CON EMBALAJE

El transporte de la máquina con embalaje (*fig. 1*) se realizará, preferentemente, mediante carretillas elevadoras, introduciendo las palas (A) en el espacio que existe entre la base del embalaje

2.3 TRANSPORT DE LA MACHINE AVEC EMBALLAGE

Le déplacement de la machine avec emballage (*fig. 1*), sera effectué, préférentiellement, par des chariots élévateurs, on introduira les fourches (A) dans l'espace qu'il y a entre la base de

If hoisting is required, place the slings (B) at the crating lower side.

y el suelo, utilizando la máxima anchura que permita el embalaje.

En los casos que este medio de transporte resulte inadecuado, y se precise elevar la máquina mediante una grúa, se pasarán las eslingas (B) por la parte inferior del embalaje.

l'emballage et le sol, en utilisant la largeur maximum permise par l'emballage.

Dans les cas où ce moyen de transport ne serait pas approprié, on utilisera une grue pour élever la machine, en introduisant les deux élingues (B) au dessous de l'emballage.

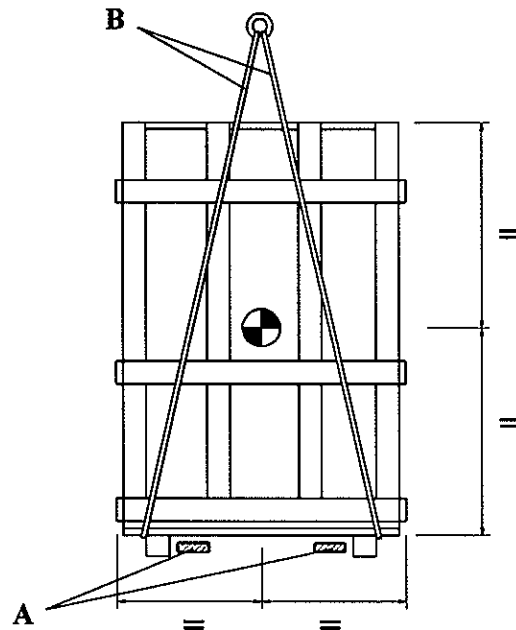


fig. 1

2.4 TRANSPORT OF UNCRATED MACHINES

Machine crating removal, mainly separation from the wooden base, must be done as close as possible to the final location, to prevent damage to the machine base and to the floor.

To transport uncrated machines to their final location, lift them with a crate, using the supporting points located at the top of the chassis (*fig. 2/A*). To access, remove the machine top.

2.4 TRANSPORTE DE LA MAQUINA SIN EMBALAJE

El desembalaje de la lavadora, principalmente la separación de la base de madera, debe efectuarse tan cerca del emplazamiento definitivo como sea posible. De esta forma se evitará dañar tanto la base de la máquina como el piso.

La forma más fácil de transportar las máquinas sin embalaje y colocarlas en su emplazamiento es elevarlas con grúa, utilizando como puntos de sujeción los taladros que a tal efecto existen en la parte superior del chasis (*fig. 2/A*). Para acceder a ellos, es necesario desmontar la tapa superior de la máquina.

2.4 TRANSPORT DE LA MACHINE SANS EMBALLAGE

Il faut que le déballage de la machine, surtout la séparation de la base en bois, soit effectué le plus près possible de l'emplacement définitif. De cette façon, on évitera de détériorer la base de la machine et le sol.

Pour déplacer facilement les machines sans emballage et les placer à leur emplacement, il faut les lever avec une grue, en utilisant comme points de fixation les trous prévus à la partie supérieure du châssis (*fig. 2/A*). Pour les localiser, démonter le couvercle supérieur de la machine.

For:

* **L1018, L1030, L1040, L1050:**

Open the top cover lock/s
Loosen the four screws fixing the dispenser to the cover, lift it at the front and remove from the machine.

* **L1075:**

Open the top cover locks, lift it at the front and remove from the machine.

* **L1125:**

Loosen the screws fixing the top rear cover and remove it from the machine.

If it is not possible to lift machine with a crane, use a fork lift truck or metallic rollers placed under the washer base. The length of these rollers must be **8 inches** longer than the actual base.

A tal efecto:

* **L1018, L1030, L1040, L1050:**

Abrir la/s cerradura/s de la tapa superior.

Aflojar los cuatro tornillos de fijación del dosificador a la tapa, levantarla de la parte anterior y separarla de la máquina.

* **L1075:**

Abrir las cerraduras de la tapa superior, levantarla de la parte anterior y separarla de la máquina.

* **L1125:**

Desmontar los tornillos de fijación de la tapa posterior superior y separarla de la máquina.

Cuando no existan los medios para realizar el emplazamiento elevando las máquinas con grúa, deberán desplazarse mediante carretillas elevadoras o rodillos metálicos colocados en la base de la lavadora. La longitud de dichos rodillos debe ser **20 cm** superior a la de la base de la lavadora.

Pour:

* **L1018, L1030, L1040, L1050:**

Ouvrir la/es fermeture/s du couvercle supérieur.

Desserrer les quatre vis de fixation du bac distributeur au couvercle, le lever à l'avant et le séparer de la machine.

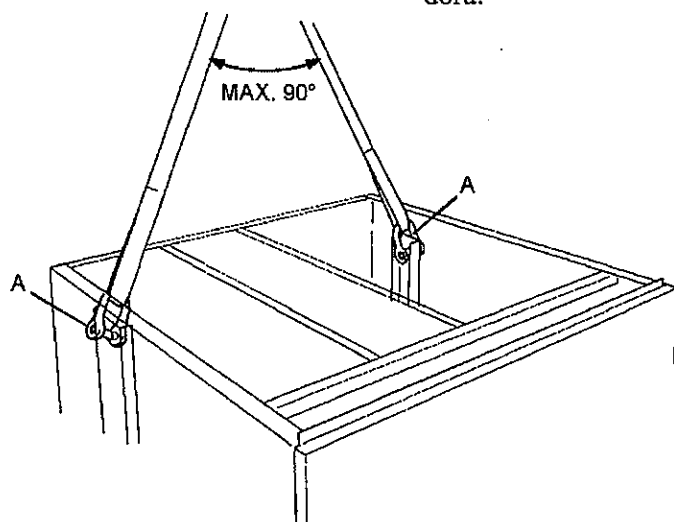
* **L1075:**

Ouvrir les fermetures du couvercle supérieur, le lever à l'avant et le séparer de la machine.

* **L1125:**

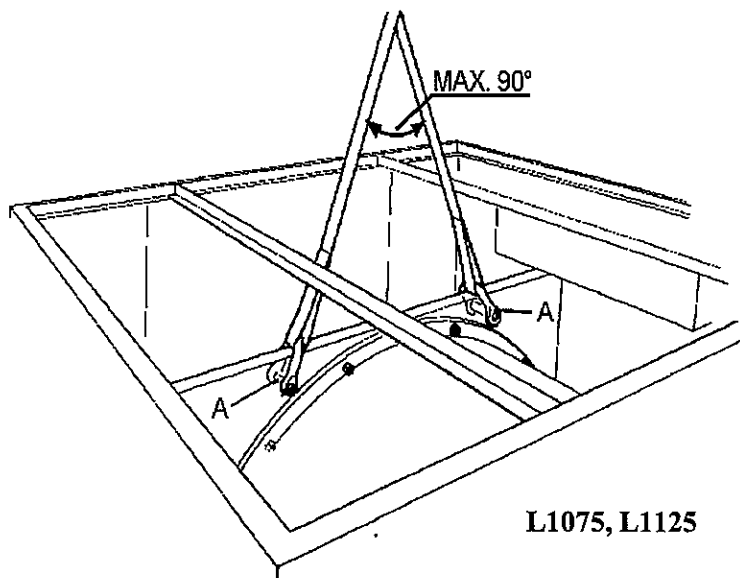
Démonter les vis de fixation du couvercle arrière supérieur et le séparer de la machine.

Si l'on n'a pas les moyens pour lever les machines avec une grue, il faut les déplacer avec des chariots élévateurs ou des rouleaux métalliques placés sous la base de la machine. La longueur de ces rouleaux doit être **20 centimètres** supérieur à celle de la base de la machine.



L1018, L1030, L1040, L1050

fig. 2



L1075, L1125

3. MACHINE DESCRIPTION

3.1 MACHINE DESCRIPTION

Continental, Girbau Inc. washer-extractors L series, are designed for industrial washing or handling of textile materials without solvent impregnation, immersed in water with dissolved chemical products and with a G Factor (extract capacity) between 70 and 135.

3. DESCRIPCION DE LA MAQUINA

3.1 DESCRIPCION DE LA MAQUINA

Las lavadoras-centrifugadoras Continental, Girbau Inc. modelos L están destinadas al lavado o tratado industrial de géneros textiles no impregnados de disolventes, sumergidos en un baño de agua con disolución de productos químicos y con un Factor G (capacidad de centrifugado) de valor comprendido entre 70 y 135.

3. DESCRIPTION DE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE

Les laveuses-essoreuses Continental, Girbau Inc. modèles L ont été conçues pour le lavage ou le traitement industriel de matériaux textiles, exempts de solvants, plongés dans un bain d'eau avec dissolution de produits chimiques et avec une Valeur G (capacité d'essorage) comprise entre 70 et 135.

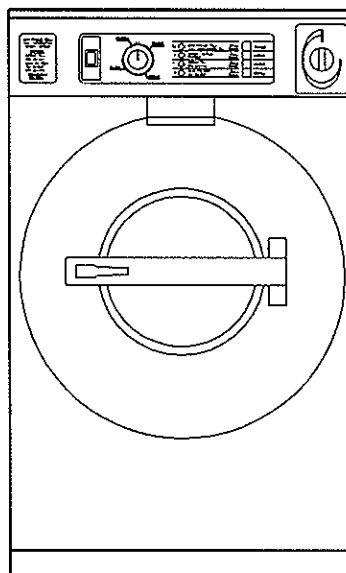


fig. 3

Structure compound by:

- Rigid chassis supporting the various washer components.
- Stainless steel outer drum containing the washer bath. It is closed off in the front by a loading door.
- Perforated stainless steel inner drum, subjected to rotational movement. It contains the linen to be washed.
- Motor system formed by one or two electrical motors.
- Water and chemical products inlet and outlet system.
- Bath heating system (option).

Estructura compuesta por:

- Chasis rígido que soporta los diversos elementos de la lavadora.
- Cuba de acero inoxidable. Contiene el baño de la lavadora. Está cerrada por la parte frontal mediante la puerta de carga.
- Tambor de chapa inoxidable perforada, sometido a movimiento de rotación. Contiene la ropa a lavar.
- Sistema motriz formado por uno o dos motores eléctricos.
- Sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.
- Sistema calefactor del baño (opcional).

Structure constituée par:

- Un châssis rigide supportant les différents éléments de la machine à laver.
- Une cuve en acier inoxydable. Elle contient le bain de la machine. Elle est fermée à la partie frontale par la porte de chargement.
- Un tambour en tôle inoxydable percée, soumis à un mouvement de rotation. Il contient le linge à laver.
- Un système moteur comprenant un ou deux moteurs électriques.
- Un système d'entrée et d'évacuation d'eau et des produits de lavage.
- Un système de chauffe du bain (option).

- External structure. Steel guards that protect the washer against dust and dirt, prevent the accidental contact with moving and potentially dangerous parts. Support components for operation control, water and wash products inlet and outlet.

Operation control. Electrical and/or electronic devices that control the different components used in the process of washing programmes execution and elaboration, and to ensure machine safety operation and use.

The control versions used for washers L series are the following:

SR: Controlled by electromechanical rotative programmer.

Standard Operation: Four fixed programs with independent thermostat.

CR: Controlled by electromechanical rotative programmer.

Coin Operated: Four fixed programs with built-in temperature control. Coin or token operation.

SM: Controlled by electronic programmer.

Standard Operation: Eight fixed programs and independent thermostat. Personal washing programs.

CM: Controlled by electronic programmer.

Coin operated: Four fixed programs with built-in temperature control. Coin or token operation.

PM: Controlled by electronic programmer.

99 programs capacity. 20 in the program memory, the others programmable on user needs.

Control of all functions.

It permits copying, modification and erasure of programs.

- Estructura exterior. Conjunto de tapas de acero que protegen a la lavadora del polvo y la suciedad, evitan el contacto accidental del usuario con partes móviles o peligrosas y soportan elementos del control de proceso y del sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.

Control de proceso. Conjunto de dispositivos eléctricos y/o electrónicos que controlan los diversos elementos que intervienen, en el proceso de elaboración o ejecución de programas de lavado y garantizan un funcionamiento y utilización seguros de la máquina.

A continuación se enumeran las variantes de control utilizadas en las lavadoras modelo L.

SR: Control por programador rotativo electromecánico.

Ejecución Standard: cuatro programas fijos y termostato independiente.

CR: Control por programador rotativo electromecánico.

Ejecución Autoservicio: cuatro programas fijos con control de temperatura incorporado. Gestión de monedas o fichas.

SM: Control por programador electrónico.

Ejecución Standard: ocho programas fijos y termostato independiente. Programas de lavado personalizados.

CM: Control por programador electrónico.

Ejecución Autoservicio: cuatro programas fijos con control de temperatura incorporado. Gestión de monedas o fichas.

PM: Control por programador electrónico.

Capacidad para 99 programas. 20 grabados en la memoria del programador y los restantes a confeccionar por el usuario.

Control de todas las funciones.

Permite copiar, modificar y borrar programas.

- Structure extérieure. Ensemble de couvercles en acier qui protègent la laveuse de la poussière et de la saleté, évitant le contact accidentel de l'utilisateur avec les parties mobiles ou dangereuses et supportant des éléments du contrôle de procès et du système d'entrée et d'évacuation d'eau et de produits de lavage.

Contrôle des opérations. Ensemble de dispositifs électriques et/ou électroniques qui contrôlent les différents éléments qui interviennent dans l'élaboration ou l'exécution de programmes de lavage et assurent un fonctionnement et une utilisation de sécurité de la machine.

Versions de contrôle utilisées pour les machines à laver modèle L:

SR: Contrôle par programmeur rotatif électro-mécanique.

Fonctionnement Standard: quatre programmes fixes et thermostat indépendant.

CR: Contrôle par programmeur rotatif électro-mécanique.

Fonctionnement Self-Service: quatre programmes fixes avec contrôle de température incorporé. Gestion de monnaies ou de jetons.

SM: Contrôle par programmeur électronique.

Fonctionnement Standard: Huit programmes fixes et thermostat indépendant. Programmes de lavage personnalisés.

CM: Contrôle par programmeur électronique.

Fonctionnement Self-Service: Quatre programmes fixes avec contrôle de température incorporé. Gestion de monnaies ou de jetons.

PM: Contrôle par programmeur électronique.

Capacité pour 99 programmes. 20 enregistrés dans la mémoire du programmeur et les autres à confectionner par l'utilisateur.

Contrôle de toutes les fonctions. Il permet de copier, modifier et effacer les programmes.

TABLE FOR THE DIFFERENT CONTROL VERSIONS compatible with each washer model

CUADRO DE LAS DIFERENTES VARIANTES DE CONTROL compatibles con cada modelo de lavadora.

TABLEAU DES DIFFERENTES VERSIONS DE CONTRÔLE compatibles avec chaque modèle de machine à laver.

MOD.	VERSIONS VARIANTES VERSIONS				
	ROTATIVE ROTATIVO ROTATIF		MICROPROCESSOR MICROPROCESADOR MICROPROCESSEUR		
	SR	CR	SM	CM	PM
L1018	**	**	**	**	**
L1030	**	**	**	**	**
L1040	--	**	--	--	--
L1050	**	**	**	**	**
L1075	--	--	**	**	**
L1125	--	--	**	**	**

tbl. 2

** Control compatible with the model.

-- Control **NON** compatible with the model.

** Control compatible con el modelo.

-- Control **NO** compatible con el modelo.

** Contrôle compatible avec le modèle.

-- Contrôle **NON** compatible avec le modèle.

The Operation Instruction Handbooks for each version is in the base. Each one includes a detailed explanation for each specific control version.

Refer to the Operation Instruction Handbook inside the machine for information on:

- Technical specification for each model.
- Additional options.
- Information on control components.
- Safety devices.

Los Manuales de Instrucciones de Funcionamiento están estructurados en base a las diferentes variantes. En cada uno de ellos se encuentra una explicación más detallada y ampliada de cada variante de control.

Consultar Manual de Instrucciones de Funcionamiento en el interior de la máquina para información de:

- Características técnicas de cada modelo.
- Opciones suplementarias de la lavadora.
- Información ampliada de los elementos de control.
- Dispositivos de seguridad.

Les Notices d'Instructions de Fonctionnement sont structurées suivant les bases des différentes versions. Chacune comprend une explication plus en détail et agrandie de chaque version de contrôle.

Consulter Notice d'Instructions de Fonctionnement à l'intérieur de la machine pour information de:

- Caractéristiques techniques de chaque modèle.
- Options en supplément de la machine à laver.
- Information plus complète des éléments de contrôle.
- Dispositifs de sécurité.

3.2 MACHINE APPLICATIONS AND DON'TS

CAUTION !

This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. **UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES.**

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:

- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS.

⚠ WARNING !

During the process of laundering with detergents and other complementary products, steam or unhealthy product emissions can be produced at high temperature. Consult to the chemical product supplier. To reduce these hazards to a minimum, follow the instructions for the environmental conditions (section 4.6 in this Handbook) and the Utilisation and Personal Protection standards in the Washer Operation Instruction Handbook.

3.2. APLICACIONES DE LA MAQUINA Y CONTRAINDICACIONES DE UTILIZACION.

¡ATENCIÓN!

Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial en baño de agua, de ropa y géneros textiles no impregnados de disolventes.

SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE.

¡ATENCIÓN!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:

- Acero Inox AISI-304.
- Polipropileno.
- Etileno-propileno.
- Vidrio.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES.

⚠ ¡PELIGRO !

Durante el proceso de lavado de ropa mediante detergentes y otros productos complementarios pueden desprenderse emanaciones de vapor de agua a temperaturas elevadas o de productos nocivos para la salud. Consultar al proveedor de productos químicos. Para reducir al mínimo dichos riesgos deben seguirse las indicaciones referentes a las condiciones ambientales (apartado 4.6 del presente Manual) y las normas de Utilización y Protección Personal del Manual de Instrucciones de Funcionamiento de la lavadora.

3.2 APPLICATIONS DE LA MACHINE ET CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

ATTENTION !

Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles non imprégnés de solvants, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ECRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDEREE UNE CONTRE-INDICATION.**

ATTENTION !

Les parties de la machine qui sont en contact avec les produits lessiviels sont:

- Acier inox AISI-304.
- Polypropylène.
- Ethylène-propylène.
- Verre.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SUR LES DOMMAGES CAUSES PAR DES PRODUITS PAS COMPATIBLES AVEC CES MATERIAUX.

⚠ DANGER !

Pendant le processus de lavage avec détergents et d'autres produits complémentaires, peuvent apparaître des émanations de vapeur d'eau à des hautes températures ou des produits dangereux pour la santé. Consulter le fournisseur de produits chimiques. Pour réduire au minimum ces risques il faut suivre les indications concernant les conditions de l'environnement (section 4.6 de cette Notice) et les normes d'Utilisation et de Protection Personnel de la Notice d'Instructions de Fonctionnement de la machine.

3.3 STRESS TRANSMITTED BY THE WASHER

3.3 CARGAS TRANSMITIDAS POR LA LAVADORA

3.3 CHARGES TRANSMISES PAR LA MACHINE

FLOOR STRENGTH REQUIREMENTS CARGAS MAXIMAS TRANSMITIDAS AL SUELO CHARGES MAXIMUM TRANSMISES AU SOL								
MOD. >>>		L1018	L1030	L1040	L1050 (G79)	L1050 (G103)	L1075	L1125
STATIC ESTATICA STATIQUE	kg.	207	307	506	550	550	820	1400
	lb.	456	676	1115	1210	1210	1805	3080
DYNAMIC DINAMICA DYNAMIQUE	kg.	196	310	490	570	750	1450	2500
	lb.	432	683	1080	1260	1650	3200	5500
FREQUENCY FRECUENCIA FREQUENCE	Hz.	8.3	8	7.5	7.5	8.6	8.3	7.8

tbl. 3

- **STATIC LOAD** : Washer with maximum water and linen load.
- **DYNAMIC LOAD** : Alternative strength when extracting.
- **FREQUENCY** : Dynamic load frequency.

- **CARGA ESTATICA**: Lavadora con máxima carga de agua y ropa.
- **CARGA DINAMICA**: Fuerza alternativa durante el centrifugado.
- **FRECUENCIA**: Frecuencia de la carga dinámica.

- **CHARGE STATIQUE**: Machine avec charge maximum d'eau et de linge.
- **CHARGE DYNAMIQUE**: Force alternative pendant l'essorage.
- **FREQUENCE**: Fréquence de la charge dynamique.

3.4 MACHINE SOUND LEVEL

- **Acoustic Pressure Level**
Measured Equivalent Continuous A (LeqA) at the working post, does not exceed 70 dB (A).
· Machine position: Minimum clearances to the obstacles: as indicated in this Handbook.
· Sonometer position: Machine clearance: 40"; height 63"
· Measuring duration: One complete cycle with pre-wash, wash at a temperature of 113°F, four rinses and last extract of 4 minutes.

3.4 NIVEL SONORO DE LA MAQUINA

- **Nivel de Presión Acústica**
Continuo Equivalente Ponderado A (LeqA) en puesto de trabajo, no supera los 70dB (A).
· Posición de la máquina: Distancias mínimas respecto a obstáculos: las descritas en este Manual.
· Posición del sonómetro: distancia de la máquina: 1m.; altura, 1,6m.
· Duración de la medición: un ciclo completo con pre-lavado, lavado a 45°C de temperatura, cuatro aclarados y 4 minutos de centrifugado final.

3.4 NIVEAU SONORE DE LA MACHINE

- **Le Niveau de Pression**
Acoustique Continu Equivalent Pondéré A (LeqA) au poste de travail, n'excède pas les 70 dB (A).
· Position de la machine: Distances minimales par rapport aux obstacles: Celles indiquées sur cette Notice.
· Position du sonomètre: distance de la machine: 1m; hauteur: 1,6m.
· Durée de la mesure: un cycle complet avec pré-lavage, lavage à 45°C de température, quatre rinçages et 4 minutes d'essorage final.

3.5 ELECTRICAL SCHEMATIC

The electrical diagram is located in the underside of the electrical panel guard.

3.5 ESQUEMA ELECTRICO

El esquema eléctrico correspondiente a la máquina se encuentra adherido bajo la tapa protectora del cuadro eléctrico.

3.5 SCHEMA ELECTRIQUE

Le schéma électrique de la machine est collé sous le protecteur du tableau électrique.

4. INSTALLATION, CONNECTION AND COMMISSIONING

CAUTION!
THE MANUFACTURER
IS OBLIGED TO ADVISE
YOU THAT FAILURE TO
INSTALL THIS MACHI-
NE PROPERLY MAY
PRODUCE A FAULT OR
CAUSE POOR MACHINE
OPERATION RESULTING
IN IMPORTANT ACCI-
DENTS. THE MANUFAC-
TURER REFUSES ANY
RESPONSIBILITY, IN
THESE CASES.

4. INSTALACION, CONEXION Y PUES- TA EN SERVICIO

¡ATENCIÓN!
ES OBLIGACION DEL
FABRICANTE ADVERTIR
QUE UNAS INSTALACIO-
NES DEFICIENTES, SON
CAUSA SEGURA DE UN
DEFECTUOSO O NULO
FUNCIONAMIENTO Y UN
RIESGO CONSTANTE
PARA EL USUARIO DE
ACCIDENTES GRAVES.
EL FABRICANTE DE-
CLINA TODA RESPONSA-
BILIDAD EN ESTOS
CASOS.

4. INSTALLATION, RACCORDEMENT ET MISE EN SERVICE

ATTENTION !
IL EST OBLIGATOIRE
POUR LE FABRICANT
D'AVERTIR, QUE DES
INSTALLATIONS NON
CONFORMES SONT LA
CAUSE D'UN FONCTION-
NEMENT DEFECTUEUX
OU DU NON FONCTION-
NEMENT DE LA
MACHINE AINSI QU'UN
RISQUE CONSTANT
D'ACCIDENTS GRAVES
POUR L'UTILISATEUR.
LE FABRICANT DECLI-
NE TOUTE RESPONSA-
BILITE DANS CES CAS.

4.1 DOOR OPENING

To open the door, turn the door lock handle (*fig. 4*) in the direction of the arrow. Washers L1*** series are equipped with safety door lock permitting the door to be opened when the electrical power to the washer is disconnected.

4.1 APERTURA DE LA PUERTA

Para abrir la puerta, girar la empuñadura de cierre (*fig. 4*) en la dirección señalada por la flecha. Las lavadoras modelo L1*** están equipadas con cierre de seguridad que permite la apertura de la puerta cuando la máquina está desconectada de la alimentación eléctrica.

4.1 OUVERTURE DE LA PORTE

Pour ouvrir la porte, tourner la poignée de fermeture (*fig. 4*) dans le sens indiqué par la flèche. Les machines à laver modèle L1*** sont équipées avec fermeture de sécurité, permettant l'ouverture de la porte quand la machine est déconnectée de l'alimentation électrique.

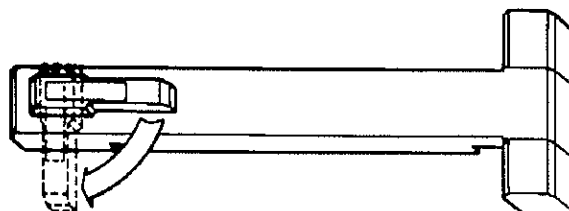


fig. 4

4.2 DESCRIPTION OF THE ACCESSORIES IN MACHINE

The machine is delivered with the following accessories:

- Fixing bolts (same number as holding points for each model).
- Front toe plate.
- Water inlet filters (only L1125 model).
- Steam exhaust elbow (only L1125 model).
- Electrovalve and steam inlet filter (Steam heated models).
- Drain outlet elbow (two for machines with second drain option) and the corresponding clamps.
- Tool to open threaded plugs at the front door lock.
- Programming access key (Only PM control machines).
- Key to open the top panel (L1018, L1030, L1040, L1050 models only).
- Spare fuses for control circuit.
- Instruction Handbooks:
 - Installation.
 - Operation.

4.3 TECHNICAL SHEET

4.3.a. Models L1018, L1030, L1040, L1050

Positioning and Bolting Down Technical Sheet, *tbl. 4*

Connection Technical Sheet, *tbl. 5*

4.3.b. Model L1075

Positioning and Bolting Down Technical Sheet, *tbl. 6*

Connection Technic. Sheet, *tbl. 7*

4.3.c. Model L1125

Positioning and Bolting Down Technical Sheet, *tbl. 8*

Connection Technic. Sheet, *tbl. 9*

4.2 DESCRIPCION DE LOS ACCESORIOS DE LA MAQUINA

Conjuntamente con cada máquina se entregan como accesorios:

- Juego de pernos de anclaje (en número igual a los puntos de anclaje de cada modelo).
- Zócalo frontal.
- Filtros de entrada de agua (solo modelo L1125).
- Codo salida de vahos (solo modelo L1125).
- Electroválvula y filtro de entrada de vapor (modelos con calefacción a vapor).
- Codo de salida de desagüe (dos en máquinas con opción segundo desagüe) y abrazaderas correspondientes.
- Util para abrir los tapones roscados del brazo de cierre frontal.
- Llave de acceso a programación (solo máquinas con control PM).
- Llave de apertura de la tapa superior (solo modelos L1018, L1030, L1040, L1050).
- Repuesto de fusibles del circuito de mando.
- Manuales de Instrucciones de:
 - Instalación.
 - Funcionamiento

4.3 HOJAS TECNICAS

4.3.a. Modelos L1018, L1030, L1040, L1050

Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje, *tbl. 4*

Hoja Técnica de Conexiones, *tbl. 5*

4.3.b. Modelo L1075

Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje, *tbl. 6*

Hoja Técnica Conexiones, *tbl. 7*

4.3.c. Modelo L1125

Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje, *tbl. 8*

Hoja Técnica Conexiones, *tbl. 9*

4.2 DESCRIPTION DES ACCESSOIRES DE LA MACHINE

Accessoires livrés ensemble avec la machine:

- Jeu de tiges de scellement (même quantité que les points de scellement de chaque modèle).
- Socle frontal.
- Filtres d'entrée d'eau (seulement modèle L1125).
- Coude sortie de buées (seulement modèle L1125).
- Electrovanne et filtre d'entrée de vapeur (modèles à chauffage à vapeur).
- Coude de sortie de vidange (deux pour les machines avec option deuxième vidange) et brides correspondantes.
- Outil pour ouvrir les bouchons vissés du bras de fermeture frontal.
- Clé d'accès à programmation (seulement machines avec contrôle PM)
- Clé d'ouverture du couvercle supérieur (seulement modèles L1018, L1030, L1040, L1050).
- Rechange de fusibles du circuit de commande.
- Notice d'Instructions pour:
 - Installation.
 - Fonctionnement.

4.3 FEUILLES TECHNIQUES

4.3.a. Modèles L1018, L1030, L1040, L1050

Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement, *tbl. 4*

Feuille Technique de raccordements, *tbl. 5*

4.3.b. Modèle L1075

Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement, *tbl. 6*

Feuille Techn. raccordem., *tbl. 7*

4.3.c. Modèle L1125

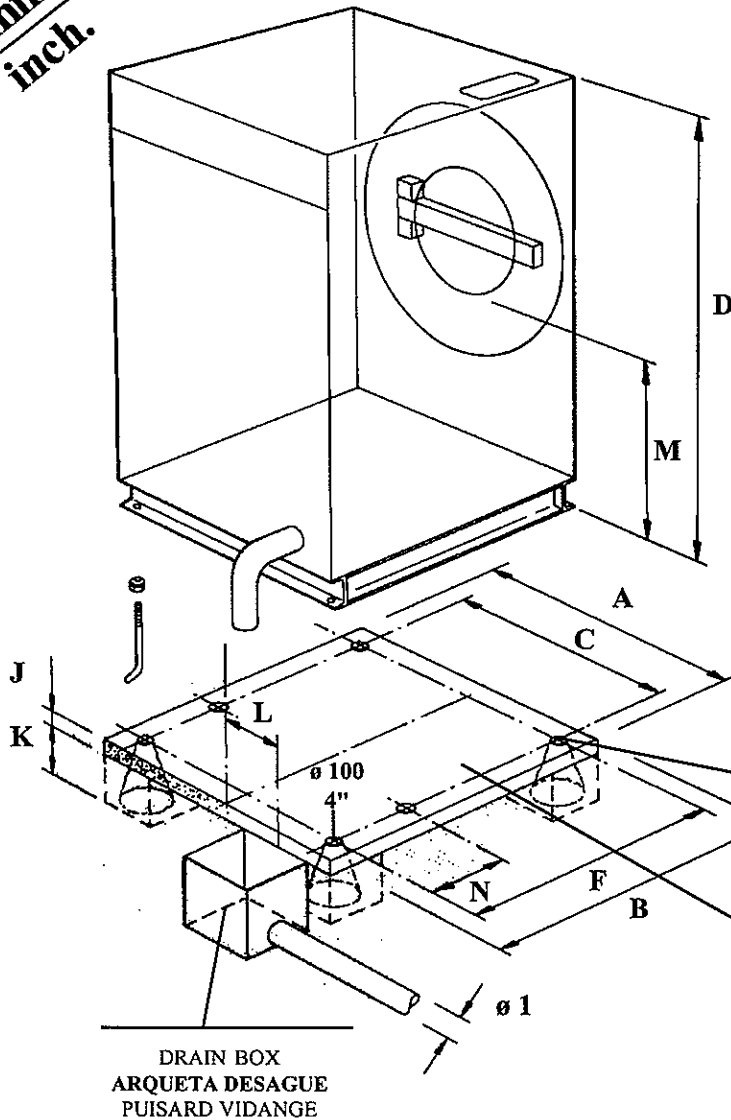
Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement, *tbl. 8*

Feuille Techn. raccordem., *tbl. 9*

BOLTING DOWN
ANCLAJE
SCELLEMENT

L1018 - L1030
L1040 - L1050

mm
inch.



	A	B	C	D	F	G	I
L1018	710 28"	800 31.5"	560 22"	1060 41.75"	656 26"	100 4"	100 4"
L1030	850 33.5"	850 33.5"	700 27.5"	1272 50"	704 27.75"	125 5"	100 4"
L1040	992 34"	1040 41"	818 32.2"	1440 57"	890 35"	125 5"	100 4"
L1050	992 39"	1115 44"	818 32.2"	1440 57"	965 38"	125 5"	100 4"

	J	K	L	M	N	S	T min
L1018	100 4"	120 5"	200 8"	350 14"	-- --	1000 39"	400 16"
L1030	100 4"	150 6"	200 8"	520 20.5"	-- --	1000 39"	400 16"
L1040	100 4"	150 6"	170 6.75"	610 24"	-- --	1000 39"	400 16"
L1050	100 4"	150 6"	170 6.75"	610 24"	288 11.34"	1000 39"	400 16"

To concrete when
machine in place

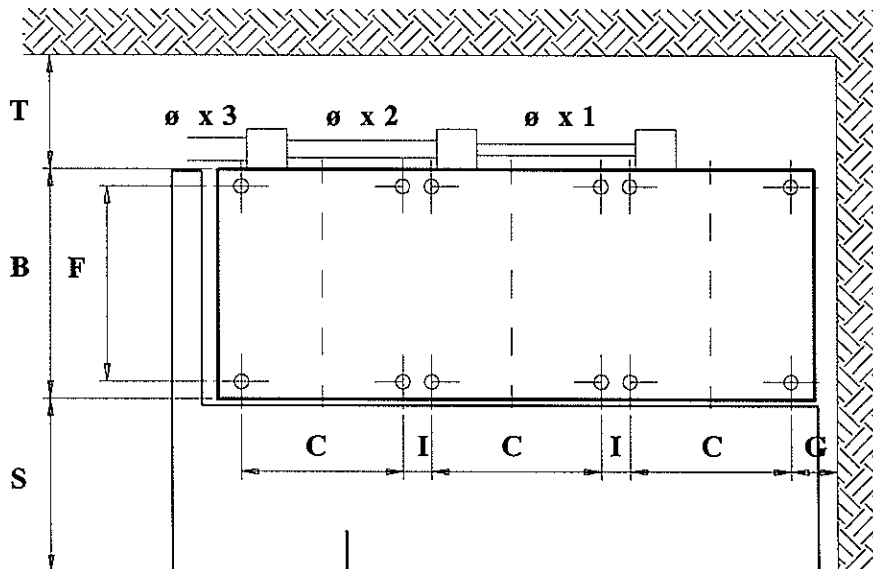
A rellenar una vez
emplazada la máquina

A bétonner quand la
machine est en place

Concrete floor
perfectly levelled

Base de hormigón
perfectamente nivelada

Socle en béton
parfaitement de niveau



WORKING AREA
ZONA DE UTILIZACION
ZONE D'UTILISATION

DRAIN DUCTING CONDUCCION DESAGUE CONDUITE VIDANGE			
	Ø x 1	Ø x 2	Ø x 3
L1018/L1030	80 3"	100 4"	150 6"
L1040/L1050	100 4"	150 6"	180 7"

DRAIN BOX ARQUETA DESAGUE PUISARD VIDANGE	
L1018/1030	200 x 200 x (h) 150 8" x 8" x (h) 6"
L1040/1050	300 x 300 x (h) 250 12" x 12" x (h) 10"

tbl. 4

CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS															
A	WATER CONNECTION	CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	(inches)	L1018			L1030			L1040			L1050	
	H	H	H	(mm) (inches)	3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		
					950	37.5"	1164	46"	1323	52"	1323	52"	1323	52"	
		PRESSURE	PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I)	0.5-6	7-90	0.5-6	7-90	0.5-6	7-90	0.5-6	7-90	0.5-6	7-90
E	FLOW	CAUDAL	DEBIT	(l/min)(USgal/min)	30	8	60	16	60	16	60	16	60	16	
	H	CONEX.ELECTRICA.diam	RACC.ELECTRIQUE.diam.	(mm) (inches)	37	1 ½"	37	1 ½"	37	1 ½"	37	1 ½"	37	1 ½"	
					(mm) (inches)	824	32.5"	1036	41"	1204	47.5"	1204	47.5"	1204	47.5"
		3ph	POTENCIA SIN	PUISSANCE SANS	kw	0.5		1.2		1.5		2		2	
1ph	ELECTRICAL HEATING	CALEFACCION ELECTRICA	CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	7.7		11.4		--		18.4		18.4		
	POWER WITH	POTENCIA CON	PUISSANCE AVEC		CHAUFFAGE ELECTRIQUE										
	ELECTRICAL HEATING	POTENCIA SIN	PUISSANCE SANS	kw	0.8		1.2		1.6		1.6		1.6		
		ELECTRICAL HEATING	CALEFACCION ELECTRICA	CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	5.2		7.7		--		--		--	
D	DRAIN. ext. diameter	DESAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	(inches)	2"		2"		3"		3"		3"		
	H	H	H	(mm) (inches)	150	6"	280	11"	295	11.5"	295	11.5"	295	11.5"	
	L	L	L	(mm) (inches)	200	8"	200	8"	170	6.7"	170	6.7"	170	6.7"	
V	STEAM CONNECT. diam.	CONEXION VAPOR.diam.	RACCORD.VAPEUR. diam.	(inches)	½"		½"		--		½"		½"		
	H	H	H	(mm) (inches)	266	10.5"	428	17"	--	--	479	19"	479	19"	
	L	L	L	(mm) (inches)	292	11.5"	334	13"	--	--	355	14"	355	14"	
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I)	2-6	30-90	2-6	30-90	--	--	2-6	30-90	2-6	30-90	
	STEAM FLOW approx.	CAUDAL VAPOR aprox.	DEBIT VAPEUR approx.	(kg/h) (lbs/h)	25	55	40	90	--	--	60	130	60	130	
	EXTERNAL DOSING,diam.	DOSIFIC.EXTERNA, diam.	DOSAGE EXTERNE, diam.	(mm) (inches)	10	3/8"	10	3/8"	10	3/8"	10	3/8"	10	3/8"	
	H	H	H	(mm) (inches)	776	30.5"	971	38.25"	1145	45"	1145	45"	1145	45"	
ED	L	L	L	(mm) (inches)	239	9.5"	291	11.5"	313	12.3"	313	12.3"	313	12.3"	
	ELECTRIC.WIRE FIXING	FIJACION CONDUCT.ELECTR.	FIXATION CONDUCT.ELECT.	(*)	PG 11		PG 11		PG 11		PG 11		PG 11		
	H	H	H	(mm) (inches)	917	36"	1130	44.5"	1298	51"	1298	51"	1298	51"	
	L	L	L	(mm) (inches)	270	10.5"	318	12.5	374	14.75"	374	14.75"	374	14.75"	

(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

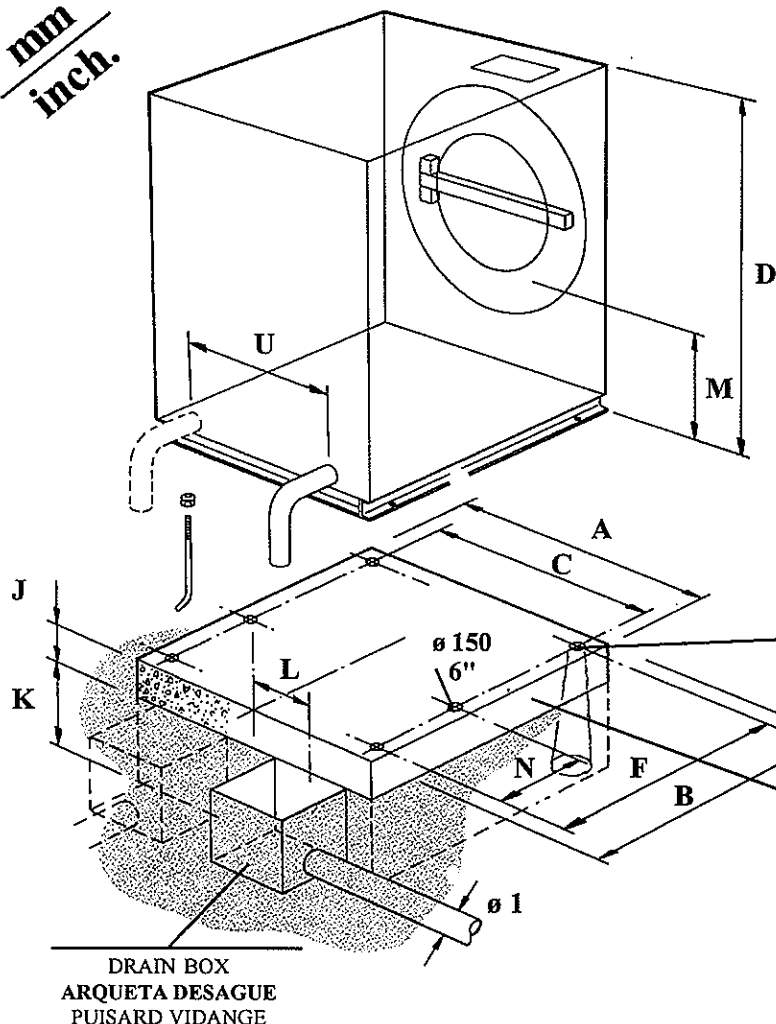
PRESSE-ETOUPES

tbl. 5

BOLTING DOWN ANCLAJE SCELLEMENT

L1075

mm
inch.



A	B	C	D	F	G	I	J
1400	1250	1042	1440	905	325	350	250
55"	49.2"	41"	57"	35.6"	13"	14"	10"

K	L	M	N	S	T min	U
300	346	420	318	1000	500	782
12"	13.6"	16.5"	12.5"	39"	20"	30.75"

To concrete when
machine in place

A rellenar una vez
emplazada la máquina

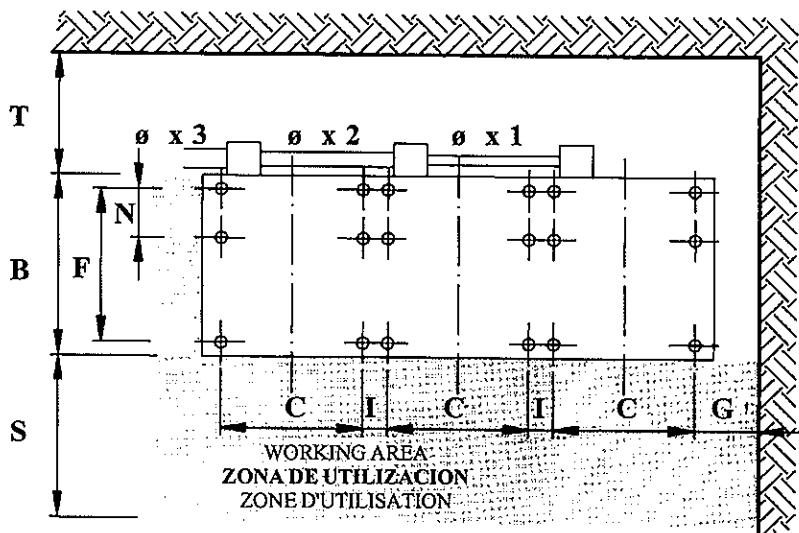
A bétonner quand la
machine est en place

Concrete floor
perfectly levelled

Base de hormigón
perfectamente nivelada

Socle en béton
parfaitement de niveau

DRAIN BOX
ARQUETA DESAGUE
PUISARD VIDANGE



DRAIN DUCTING
CONDUCCION DESAGUE
CONDUITE VIDANGE

ø x 1	ø x 2	ø x 3
100 4"	150 6"	180 7"

DRAINBOX
ARQUETA DESAGUE
PUISARD VIDANGE

300 x 300 x (h) 250
12" x 12" x (h) 10"

tbl. 6

TAKE ACCURATE CARE AT HOLDING-DOWN. DO NOT USE ANTIVIBRATION INSULATORS. RETIGHTEN BOLTS PERIODICALLY.

HACER ANCLAJE CON EXTREMO CUIDADO. NO INTERPONER AISLANTES ANTIVIBRATORIOS. REAPRETAR PERNOS PERIODICAMENTE.

FAIRE SCHELLEMENT AVEC BEAUCOUP DE SOIN. PAS INTERPOSER ISOLANTS ANTI-VIBRATOIRES. RESSERRER TIGES PERIODIQUEMENT.

CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS						L1075
A	WATER CONNECTION	CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	(inches)	3/4"	
	H	H	H	(mm) (inches)	1323	52"
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I)	0.5-6	7-90
	FLOW	CAUDAL	DEBIT	(l/min)(USgal/min)	60	16
E	ELECTRIC.CONNEC.diam.	CONEXION ELECTRICA diam.	RACCORDEM.ELECTRIQUE.diam.	(mm) (inches)	37	1 ½"
	H	H	H	(mm) (inches)	1185	46.7"
	POWER WITHOUT ELECTRICAL HEATING	POTENCIA SIN CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE SANS CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	2.7	
	POWER WITH ELECTRICAL HEATING	POTENCIA CON CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	21.7	
D	DRAIN. ext. diameter	DESAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	(inches)	3"	
	H	H	H	(mm) (inches)	96	3.8"
	L	L	L	(mm) (inches)	346	13.6"
2D	L	L	L	(mm) (inches)	434	17"
V	STEAM CONNECTION diameter	CONEXION VAPOR diámetro	RACCORDEMENT VAPEUR. diam.	(inches)	½"	
	H	H	H	(mm) (inches)	401	15.8"
	L	L	L	(mm) (inches)	427	16.8"
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I)	2-6	30-90
	STEAM FLOW approx.	CAUDAL VAPOR aprox.	DEBIT VAPEUR approx.	(kg/h) (lbs/h)	100	220
	EXTERNAL DOSING, diam.	DOSIFICACION EXTERNA, diam.	DOSAGE EXTERNE, diam.	(mm) (inches)	10	3/8"
	H	H	H	(mm) (inches)	1134	44.5"
	L	L	L	(mm) (inches)	402	16"
ED	ELECTRICAL WIRE FIXING	FIJACION CONDUCTOR ELECTR.	FIXATION CONDUCTEUR ELECTR.	(*)	PG 11	
	H	H	H	(mm) (inches)	1278	50.3"
	L	L	L	(mm) (inches)	486	19"

(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

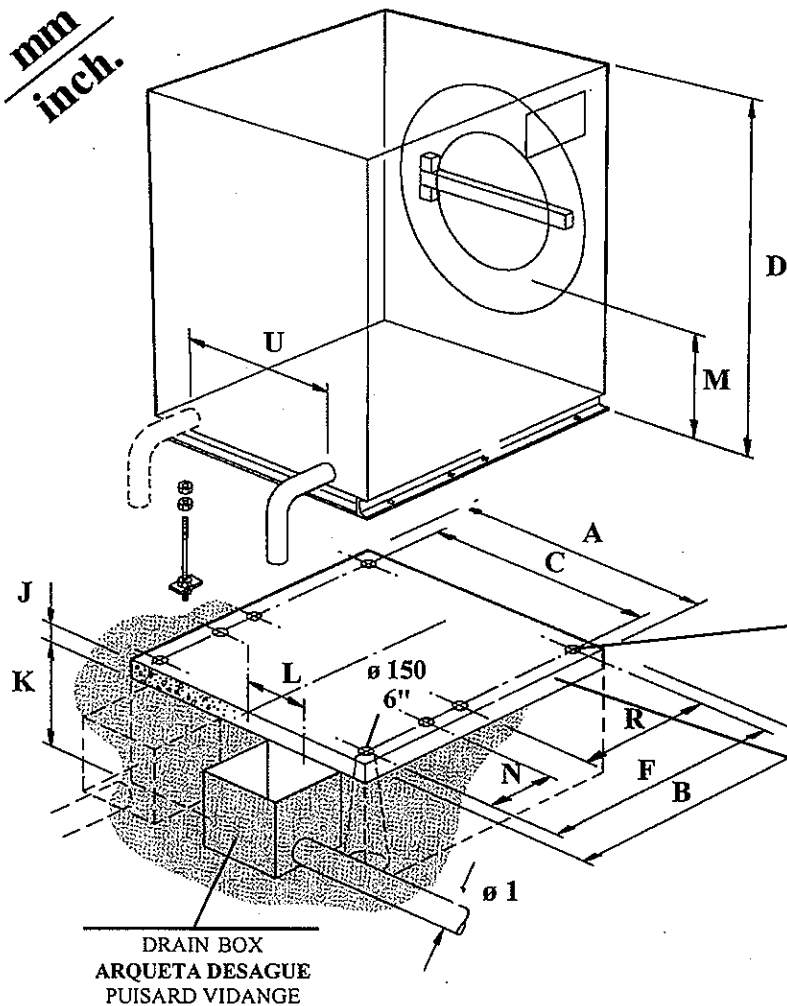
PRESSE-ETOUPES

tbl. 7

BOLTING DOWN ANCLAJE SCELLEMENT

L1125

mm
inch.



A	B	C	D	F	I	J
1922	1400	1250	1745	1051	700	50
75.7"	55.1"	49.2"	69"	41.4"	28"	2"

K	L	M	N	R	S	T min	U
450	460	620	305	576	1500	500	920
18"	18.1"	24.4"	12"	22.7"	59"	20"	36.2"

To concrete when
machine in place

A rellenar una vez
emplazada la máquina

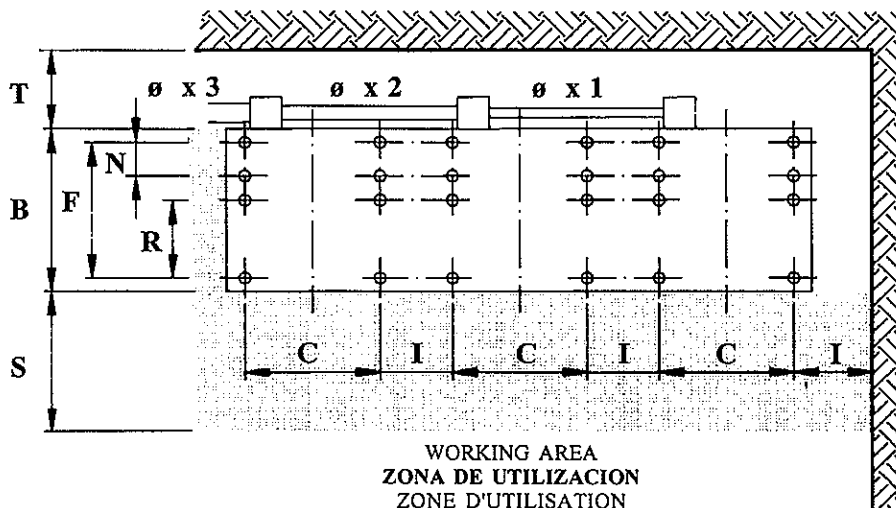
A bétonner quand la
machine est en place

Concrete floor
perfectly levelled

Base de hormigón
perfectamente nivelada

Socle en béton
parfaitement de niveau

DRAIN BOX
ARQUETA DESAGUE
PUISARD VIDANGE



WORKING AREA
ZONA DE UTILIZACION
ZONE D'UTILISATION

DRAIN DUCTING CONDUCCION DESAGUE CONDUITE VIDANGE		
ø x 1	ø x 2	ø x 3
150 6"	180 7"	200 8"

DRAIN BOX ARQUETA DESAGUE PUISARD VIDANGE	
300 x 300 x (h) 250	12" x 12" x (h) 10"

tbl. 8

TAKE ACCURATE CARE AT HOLDING-DOWN. DO NOT USE ANTIVIBRATION INSULATORS.
RETIGHTEN BOLTS PERIODICALLY.

HACER ANCLAJE CON EXTREMO CUIDADO. NO INTERPONER AISLANTES ANTIVIBRATORIOS.
REAPRETAR PERNOS PERIODICAMENTE.

FAIRE SCELLEMENT AVEC BEAUCOUP DE SOIN. PAS INTERPOSER ISOLANTS ANTI-VIBRATOIRES.
RESSERRER TIGES PERIODIQUEMENT.

CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS					L1125	
A	WATER CONNECTION	CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	(inches)	1"	
	H	H	H	(mm) (inches)	1625	64"
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I)	0.5-6	7-90
	FLOW	CAUDAL	DEBIT	(l/min)(USgal/min	100	27
E	ELECTRIC.CONNEC.diam.	CONEXION ELECTRICA diam.	RACCORDEM.ELECTRIQUE.diam.	(mm) (inches)	37	1 ½"
	H	H	H	(mm) (inches)	1500	59"
	POWER WITHOUT ELECTRICAL HEATING	POTENCIA SIN CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE SANS CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	3.5	
	POWER WITH ELECTRICAL HEATING	POTENCIA CON CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	34.3	
D	DRAIN. ext. diameter	DÉSAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	(inches)	3"	
	H	H	H	(mm) (inches)	110	4.3"
	L	L	L	(mm) (inches)	460	18.1"
2D	L	L	L	(mm) (inches)	460	18.1"
V	STEAM CONNECTION diameter	CONEXION VAPOR diámetro	RACCORDEMENT VAPEUR. diam.	(inches)	3/4"	
	H	H	H	(mm) (inches)	960	37.8"
	L	L	L	(mm) (inches)	545	21.5"
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I)	2-6	30-90
	STEAM FLOW approx.	CAUDAL VAPOR aprox.	DEBIT VAPEUR approx.	(kg/h) (lbs/h)	180	400
	EXTERNAL DOSING, diam.	DOSIFICACION EXTERNA, diam.	DOSAGE EXTERNE, diam.	(mm) (inches)	10	3/8"
P	H	H	H	(mm) (inches)	845	33.25"
	L	L	L	(mm) (inches)	620	24.5"
ED	ELECTRICAL WIRE FIXING	FIJACION CONDUCTOR ELECTR.	FIXATION CONDUCTEUR ELECTR.	(*)	PG 11	
	H	H	H	(mm) (inches)	1592	62.7
	L	L	L	(mm) (inches)	635	25"

(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

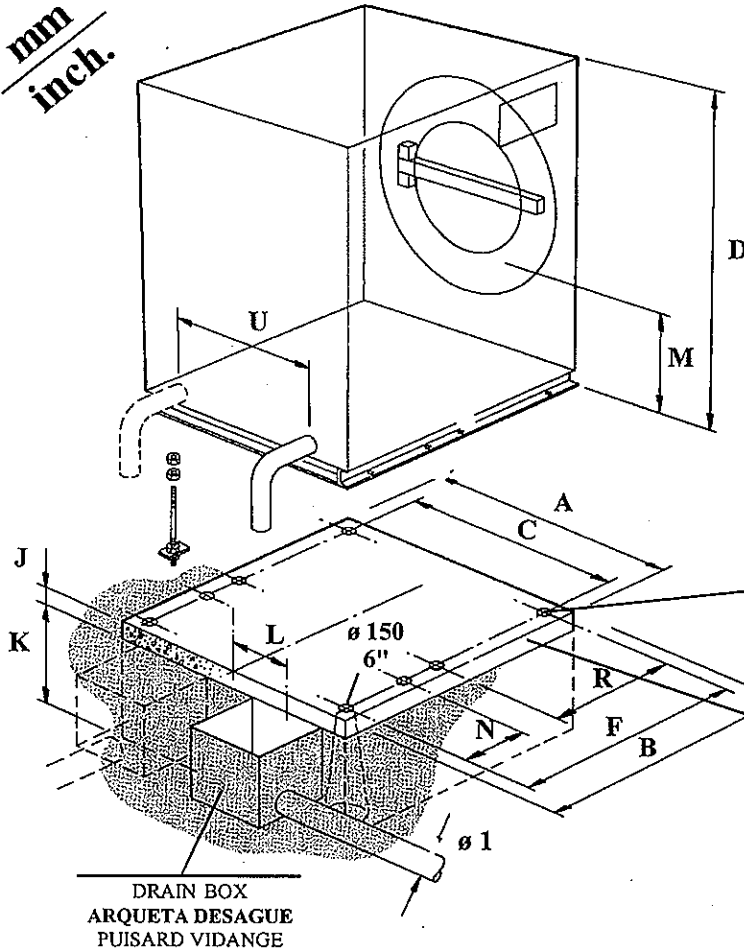
PRESSE-ETOUPES

tbl 9

BOLTING DOWN ANCLAJE SCELLEMENT

L1125

mm
inch.



A	B	C	D	F	I	J
1922	1400	1250	1745	1051	700	50
75.7"	55.1"	49.2"	69"	41.4"	28"	2"

K	L	M	N	R	S	T min	U
450	460	620	305	576	1500	500	920
18"	18.1"	24.4"	12"	22.7"	59"	20"	36.2"

To concrete when
machine in place

A rellenar una vez
emplazada la máquina

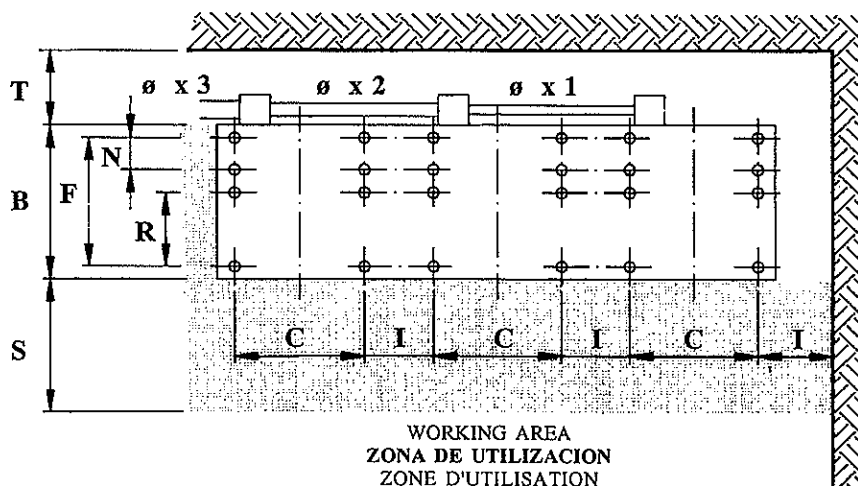
A bétonner quand la
machine est en place

Concrete floor
perfectly levelled

Base de hormigón
perfectamente nivelada

Socle en béton
parfaitement de niveau

DRAIN BOX
ARQUETA DESAGUE
PUISARD VIDANGE



DRAIN DUCTING
CONDUCCION DESAGUE
CONDUITE VIDANGE

ø x 1	ø x 2	ø x 3
150 6"	180 7"	200 8"

DRAIN BOX
ARQUETA DESAGUE
PUISARD VIDANGE

300 x 300 x (h) 250 12" x 12" x (h) 10"
--

tbl. 8

TAKE ACCURATE CARE AT HOLDING-DOWN. DO NOT USE ANTIVIBRATION INSULATORS. RETIGHTEN BOLTS PERIODICALLY.

HACER ANCLAJE CON EXTREMO CUIDADO. NO INTERPONER AISLANTES ANTIVIBRATORIOS. REAPRETAR PERNOS PERIODICAMENTE.

FAIRE SCHELLEMENT AVEC BEAUCOUP DE SOIN. PAS INTERPOSER ISOLANTS ANTI-VIBRATOIRES. RESSERRER TIGES PERIODIQUEMENT.

CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS					L1125	
A	WATER CONNECTION		CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	(inches)	1"
	H		H	H	(mm) (inches)	1625 64"
	PRESSURE		PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I.)	0.5-6 7-90
	FLOW		CAUDAL	DEBIT	(l/min)(USgal/min)	100 27
E	ELECTRIC. CONNec. diam.		CONEXION ELECTRICA diam.	RACCORD. ELECTRIQUE. diam.	(mm) (inches)	37 1 1/2"
	H		H	H	(mm) (inches)	1500 59"
	POWER WITHOUT ELECTRICAL HEATING		POTENCIA SIN CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE SANS CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	3.5
	POWER WITH ELECTRICAL HEATING		POTENCIA CON CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kw	34.3
D	DRAIN. ext. diameter		DESAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	(inches)	3"
	H		H	H	(mm) (inches)	110 4.3"
	L		L	L	(mm) (inches)	460 18.1"
	L		L	L	(mm) (inches)	460 18.1"
2D	STEAM CONNECTION diameter		CONEXION VAPOUR diámetro	RACCORDEMENT VAPEUR. diam.	(inches)	3/4"
	H		H	H	(mm) (inches)	960 37.8"
	L		L	L	(mm) (inches)	545 21.5"
	PRESSURE		PRESION	PRESSION	(bar) (P.S.I.)	2-6 30-90
P	STEAM FLOW approx.		CAUDAL VAPOUR aprox.	DEBIT VAPEUR approx.	(kg/h) (lbs/h)	180 400
	EXTERNAL DOSING, diam.		DOSIFICACION EXTERNA, diam.	DOSAGE EXTERNE, diam.	(mm) (inches)	10 3/8"
	H		H	H	(mm) (inches)	845 33.25"
	L		L	L	(mm) (inches)	620 24.5"
ED	ELECTRICAL WIRE FIXING		FIJACION CONDUCTOR ELECTR.	FIXATION CONDUCTEUR ELECTR.	(*)	PG 11
	H		H	H	(mm) (inches)	1592 62.7
	L		L	L	(mm) (inches)	635 25"

(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

PRESSE-ETOUPEES

tbl. 9

4.4 GENERAL REMARKS AND USAGE CONSIDERATIONS

- When positioning machine keep the minimum clearances for use and maintenance (refer to Positioning and bolting down Technical Sheet of the corresponding model; **section 4.3**).
- The illumination level for use and maintenance is **27.87 candles/sq.foot** at the side, front and top areas.

4.4 ADVERTENCIAS GENERALES Y ZONAS DE UTILIZACION.

- Al emplazar la máquina respetar el espacio mínimo destinado a la utilización y mantenimiento (ver Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje del modelo correspondiente; **apartado 4.3**).
- El nivel luminoso necesario para la utilización y mantenimiento, es de **300 Lux** en las zonas laterales, frontal y superior.

4.4 PRESCRIPTIONS GENERALES ET ZONES D'UTILISATION

- A la mise en place de la machine respecter l'espace minimum pour l'utilisation et la maintenance (voir Feuille Technique de Mise en place et de Scellement du modèle correspondant; **section 4.3**).
- Le niveau d'éclairage nécessaire pour l'utilisation et la maintenance, est de **300 Lux** dans les zones latérales, frontale et supérieure.

4.5 POSITIONING AND BOLTING DOWN. FEATURES

CAUTION !
LS MODELS ARE HARD-MOUNTED MACHINES WITH NO SYSTEM FOR ABSORBING VIBRATION, SO THE STRESS TRANSMITTED TO THE FLOOR IS IMPORTANT. Refer to STRENGTH REQUIREMENTS table (**section 3.3**) before the hold down construction. It is vital that the machine is properly secured and adequate high quality materials must be used.

4.5 EMPLAZAMIENTO Y ANCLAJE. CARACTERISTICAS

¡ATENCIÓN!
LAS LAVADORAS MODELO LS SON MAQUINAS RIGIDAS SIN NINGUN SISTEMA DE ABSORCION DE VIBRACIONES; POR TANTO, LAS CARGAS TRANSMITIDAS AL SUELO SON IMPORTANTES. Consultar TABLA DE CARGAS (**apartado 3.3**) antes de construir el anclaje. Aplicar el máximo esmero tanto en la ejecución del anclaje como en el uso de materiales adecuados y de máxima calidad.

4.5 MISE EN PLACE ET SCHELLEMENT. CARACTERISTIQUES

ATTENTION !
LES MACHINES A LAVER MODELE LS SONT DES MACHINES RIGIDES SANS AUCUN SYSTEME D'ABSORPTION DE VIBRATIONS, POUR CELA, LES CHARGES TRANSMISES AU SOL SONT IMPORTANTES. Consulter le TABLEAU DE CHARGES (**section 3.3**) avant de construire le scellement. Faire attention dans la construction du scellement ainsi que à l'utilisation des matériaux appropriés et de qualité maximum

It is recommended that the washer be elevated above the floor to assist loading and unloading operations (refer to **J and M** dimensions on Positioning and Bolting Down Technical Sheet of the corresponding model).

Se recomienda emplazar la lavadora elevada del suelo a fin de facilitar las operaciones de carga y descarga. (Ver cotas **J y M** en Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje del modelo correspondiente).

Il est conseillé d'installer la machine à laver dans une position élevée par rapport au sol, pour faciliter les opérations de chargement et de déchargement (Voir cotes **J et M** sur la feuille Technique de Mise en Place et de Scellement).

For a correct Bolting Down:

- Prepare a surface following the dimensions shown in the Positioning and Bolting Down Technical Sheet of the corresponding model, leave mounting holes for placing the bolts to fix the machine.

Pasos para un correcto anclaje de la lavadora:

- Preparar una superficie siguiendo las medidas y dimensiones de la Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje del modelo correspondiente, dejando unos huecos para alojar los pernos con los que se fijará la máquina.

Pour sceller correctement la machine à laver:

- Préparer une surface conforme aux dimensions de la feuille Technique de Mise en Place et de Scellement du modèle correspondant, laisser des trous pour placer les boulons pour fixer la machine.

IMPORTANT !
THE CONTACT SURFACE MUST BE PERFECTLY FLAT AND HORIZONTAL, TO CORRECTLY SUPPORT THE WASHER BASE.

AN UNEVEN BASE COULD CAUSE THE CHASSIS BREAKAGE. AN INCLINED BASE CAUSES POTENTIALLY DANGEROUS UNBALANCES DURING EXTRACT. IT IS RECOMMENDED THAT THE MOUNTING HOLES HAVE A TRUNC-CONICAL SHAPE AND A ROUGH SURFACE TO WHICH THE ANCHORING CEMENT WILL ADHERE WITHIN THE HOLE.

¡IMPORTANTE!
LA SUPERFICIE DE CONTACTO DE LA LAVADORA DEBE SER PERFECTAMENTE PLANA, HORIZONTAL Y LISA, A FIN DE QUE TODA LA BASE APOYE CORRECTAMENTE. UNA BASE NO PLANA PUEDE CAUSAR LA ROTURA DEL CHASIS. UNA BASE INCLINADA ES CAUSA DE GRANDES DESEQUILIBRIOS DURANTE EL CENTRIFUGADO. ES ACONSEJABLE QUE LOS HUECOS DE ANCLAJE TENGAN FORMA TRONCO-CONICA Y LA SUPERFICIE DE LAS PAREDES INTERIORES SEA RUGOSA PARA FACILITAR LA ADHERENCIA DEL HORMIGON DE ANCLAJE.

IMPORTANT !
IL FAUT QUE LA SURFACE DE CONTACT DE LA MACHINE A LAVER SOIT PARFAITEMENT PLATE, HORIZONTALE ET LISSE. UNE BASE NON PLATE PEUT CAUSER LA COUPURE DU CHASSIS. UNE BASE INCLINEE PROVOQUE DES DESEQUILIBRES IMPORTANTS PENDANT L'ESSORAGE. IL EST CONSEILLE QUE LA FORME DES TROUS DE SCELLEMENT SOIT TRONC-CONIQUE ET LA SURFACE DES FACES INTERIEURES SOIT RUGUEUSE POUR FACILITER L'ADHERENCE DU BETON DE SCELLEMENT.

- Center the holes in machine base channel over holes in concrete.

- Insert bolts through the holes in the base channel (**fig. 5**); fit flat washer and nut, turn the nut until approximately **0.5 inch** of

- Centrar los taladros de los perfiles de la base de la máquina con los huecos de anclaje.

- Introducir los pernos en los taladros de los perfiles de la base (**fig. 5**); colocar arandela, tuerca y atornillarla hasta liberar aproximadamente **10 mm** de rosca por encima de la tuerca.

- Centrer les trous des profiles de la base de la machine à laver avec les trous de scellement.

- Introduire les boulons dans les trous des profiles de la base (**fig. 5**); placer la rondelle, l'écrou et le visser jusqu'à ce que **10 mm** approx. du filet sorte par-dessus de l'écrou.

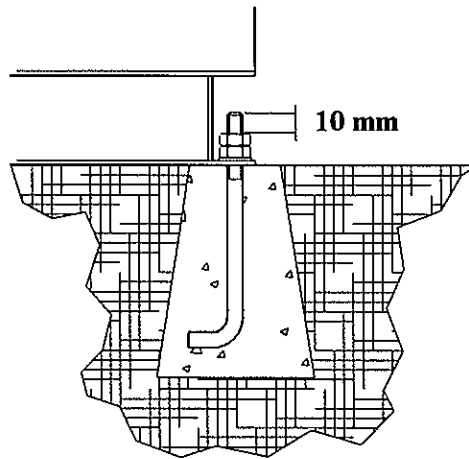


fig. 5

- Fill each hole with anchoring cement and vibrate, making sure the bolts stay centred within the holes. Allow cement to cure, per the manufacturer's directions. Usually **21 days** are required, although quick drying fondue cements are available permitting shorter curing times, even **48 hours**. Consult your cement supplier.

- After cement has cured, tighten nuts on bolts securely.

- Rellenar cada hueco con hormigón de anclaje y vibrar asegurando que los pernos estén centrados en los agujeros. Esperar tiempo de fraguado y de ganancia de resistencia del hormigón, según recomendaciones del fabricante de cemento. Normalmente son precisos **21 días** pero hay productos especiales para anclaje de máquinas, que permiten tiempos relativamente cortos, incluso **48 horas**. Consultar al proveedor de cementos.

- Una vez el hormigón de anclaje fraguado, apretar firmemente las tuercas de los pernos.

- Remplir chaque trou avec du béton de scellement et vibrer, s'assurer que les boulons soient centrés aux trous. Attendre le temps de prise, suivant les conseils du fabricant de ciment. Il faut normalement **21 jours**, mais il y a des produits spéciaux pour sceller les machines, permettant des temps relativement courts, environ **48 heures**. Consulter le fournisseur de ciment.

- Après la prise du béton de scellement, serrer fortement les écrous des boulons.

IMPORTANT !
CHECK THE MOUNTING
BOLT NUTS AFTER THE
FIRST FEW LOADS.
AFTER THE FIRST
MONTH OF OPERATION,
NUTS MUST BE
CHECKED EVERY
WEEK. NUTS MUST BE
KEPT TIGHT.

¡ IMPORTANTE !
VERIFICAR EL APRIETE
DE LAS TUERCAS, UNA
VEZ FINALIZADOS LOS
PRIMEROS CICLOS.
DURANTE EL PRIMER
MES DE FUNCIONA-
MIENTO, LA VERIFICA-
CION DEL APRIETE
DEBE EFECTUARSE
SEMANALMENTE. LAS
TUERCAS DEBEN PER-
MANECER PERFECTA-
MENTE APRETADAS.

IMPORTANT !
VERIFIER LE SERRAGE
DES ECROUS APRES LES
PREMIERS CYCLES.
PENDANT LE PREMIER
MOIS DE FONCTIONNE-
MENT, IL FAUT LE
VERIFIER CHAQUE
SEMAINE. IL FAUT QUE
LES ECROUS SOIENT
PARFAITEMENT SERRES.

**ATTENTION !
INSTALLATION ON
UPPER FLOORS.**

Never install these machine models on suspended floors or above ground level without obtaining approval from the appropriate qualified technician (Structural engineer for building safety and noise transmission).

SEE FLOOR STRENGTH REQUIREMENTS ON SECTION 3.3.

The manufacturer refuses any responsibility for damage (caused by the vibrations) to the building structure in these cases.

**¡ATENCIÓN!
INSTALACION EN PLAN-
TAS NO FIRMES (PISOS).**

No debe realizarse ninguna instalación de estos modelos de máquinas en plantas no firmes sin la debida autorización de un técnico competente (técnico conocedor de la estructura resistente del edificio al que debe instalarse).

CONSULTAR TABLA DE CARGAS EN APARTADO 3.3.

En estas instalaciones, el fabricante declina toda responsabilidad respecto a posibles daños causados por las vibraciones en las estructuras de los edificios.

**ATTENTION !
INSTALLATION SUR DES
ETAGES**

Ne pas effectuer aucune installation de ces modèles de machines sur des étages sans l'autorisation d'un technicien compétent (technicien qui connaisse la structure résistante du bâtiment où il faut l'installer).

CONSULTER TABLEAU DE CHARGES SECTION 3.3.

Dans ces cas, le fabricant décline toute responsabilité en ce qui concerne des possibles dommages causés par les vibrations aux structures des bâtiments.

**SPECIAL APPLICATION
L1050, L1075**

For installations that require reduced I dimensions (refer to Positioning and Bolting Down Technical Sheet), an alternative to standard bolting down is possible (*fig. 6*). To proceed, the centre and side bolting down points are replaced by others internally located in the machine base. To access, remove the rear guard.

**EJECUCION ESPECIAL
L1050, L1075**

En aquellas instalaciones donde se precise reducir la cota I (ver Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje) existe la posibilidad de un anclaje alternativo (*fig. 6*). En esta ejecución, los puntos de anclaje laterales/centrales se substituyen por otros situados en la base interna de la máquina. Para acceder a ellos, es necesario desmontar la tapa posterior.

**EXECUTION SPECIALE
L1050, L1075**

Pour les installations où il faut réduire la cote I (voir Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement), il y a la possibilité d'un scellement différent (*fig. 6*). Pour cette opération, les points de scellement latéraux/centraux sont remplacés par d'autres placés dans la base interne de la machine, pour y accéder, il faut démonter la protection arrière.

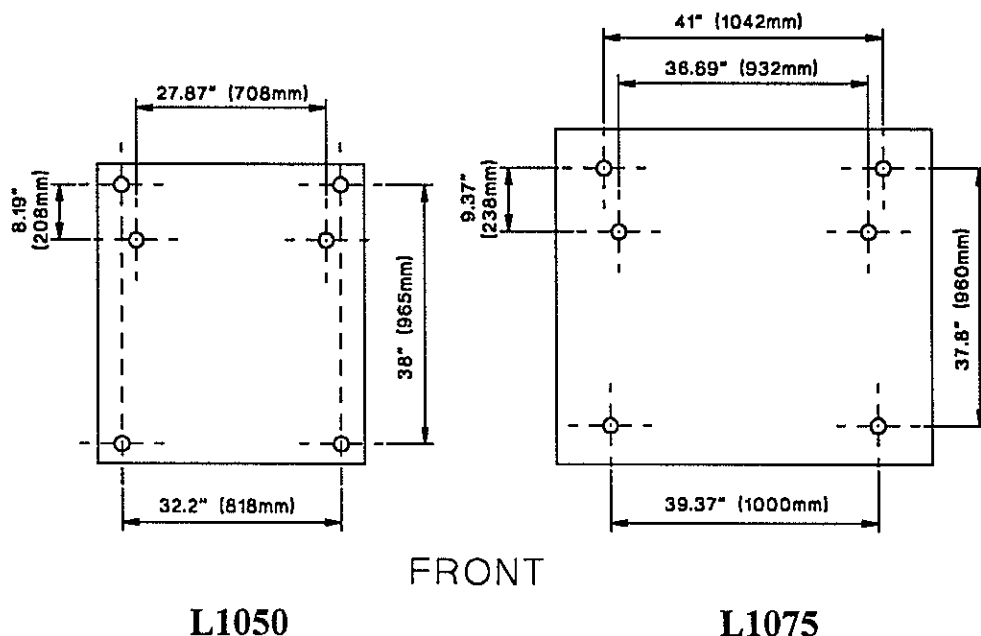


fig. 6

4.6 ENVIRONMENTAL CONDITIONS

GENERAL CONDITIONS:
Industrial electrical equipment is prepared to operate without problems in the following environmental conditions:

4.6 CONDICIONES AMBIENTALES.

CONDICIONES GENERALES: Los equipos eléctricos industriales están preparados para funcionar sin problemas en las siguientes condiciones de trabajo:

4.6 CONDITIONS DE L'ENVIRONNEMENT

CONDITIONS GENERALES:
Les équipements électriques industriels sont préparés pour fonctionner sans problèmes dans les conditions de travail suivantes:

TEMP.		RELATIVE HUMIDITY HUMEDAD RELATIVA HUMIDITE RELATIVE	ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA COMPATIBILITÉ ELECTROMAGNETIQUE
MIN.	MAX.	MAX.	
+ 5°C + 41°F	+ 40°C + 104°F	90%	Refer to Directive : Según Directiva : Suivant Directiva : 89 / 336 / CE

tbl. 10

Ensure (whatever time of the year) the room does not exceed these parameters.

El entorno donde se instalará la lavadora debe ajustarse a dichos parámetros y no sobrepasarlos en cualquier época del año.

Il faut que l'environnement où l'on installera la machine corresponde à ces paramètres et ne pas les dépasser à n'importe quel moment de l'année.

VENTING SYSTEM: The washers and other machines used in industrial laundries can produce depending on the products used, steam and gas products emissions which, in high concentration, can be very dangerous. It is essential to make adequate provision for air into the area.

Access to air at ceiling height and at ground level are both required in the laundry room, preferably at the rear of the machines, with an approximative area of **46.5 sq.in** ventilation per washer .

SISTEMA DE VENTILACION: Las lavadoras y otras máquinas utilizadas en lavandería industrial producen dependiendo de los productos que se utilicen, emanaciones de vapores y productos gaseosos que en situaciones de alta concentración pueden ser nocivos para la salud. Debe preverse una renovación de aire suficiente.

Con este fin se recomiendan unas aberturas en la parte superior e inferior del local, preferentemente detrás de las máquinas, de una superficie aproximada cada una de **300cm²** por cada lavadora.

SYSTEME DE VENTILATION: Les machines à laver et les autres machines utilisées dans la blanchisserie industrielle produisent selon les produits qu'on utilise des émanations de vapeurs et de produits gazeux qui dans des situations de haute concentration peuvent être dangereux pour la santé. Il faut prévoir un renouvellement d'air suffisant.

Pour cette raison il est conseillé de prévoir des ouvertures à la partie supérieure et inférieure du local, de préférence derrière des machines, d'une surface approximative chacune de **300cm²** pour chaque laveuse.

⚠ WARNING !
SOLVENT EMISSIONS FROM DRY CLEANING MACHINES CAN COMBINE WITH COMBUSTED GASES TO PRODUCE HIGHLY TOXIC VAPOURS WHICH ARE VERY CORROSIVE AND EXTREMELY DANGEROUS IF ADEQUATE CARE IS NOT PRACTISED.

⚠ ¡ PELIGRO !
**ALGUNAS MAQUINAS DE LAVADO EN SECO, EN MAL ESTADO DE CONSERVACION, PUE-
DEN EMITIR A LA ATMOSFERA DEL LO-
CAL GASES PROCEDEN-
TES DE DISOLVENTES QUE, AL INTERACCIO-
NAR CON TEMPERATU-
RA, DAN COMO RESUL-
TADO GASES TOXICOS Y ALTAMENTE CORRO-
SIVOS. EXTREMAR LOS CUIDADOS EN SU MANTENIMIENTO.**

⚠ DANGER !
DES MACHINES DE NETTOYAGE A SEC EN MAUVAIS ETAT DE FONCTIONNEMENT, PEUVENT EMETTRE DES GAZ PROVENANT DE SOLVANTS, QUI EN INTERACTION AVEC LA TEMPERATURE, PEUVENT PRODUIRE DES GAZ TRES TOXIQUES ET HAUTEMENT CORROSIFS. FAIRE TRES ATTENTION A CE PHENOMENE LORS DE LA MAINTENANCE.

4.7 DRAIN. CONSTRUCTION

See dimensions shown on the Positioning and Bolting Down Technical Sheet of the corresponding model, *section 4.3*, to build drain box.

The drain valve diameter for each model is:

- ø 2" for L1018 and L1030.
- ø 3" for L1040, L1050, L1075 and L1125

To assure proper drainage, the drain hose diameter after the drain box must be:

- 3" for L1018 and L1030.
- 4" for L1040, L1050 and L1075.
- 6" for L1125.

If several machines drain in the same duct, see appropriate diameter on the Positioning and Bolting Down Technical Sheet of the corresponding model.

4.7 DESAGÜE. CONSTRUCCION

Construir arqueta de desagüe según dimensiones indicadas en Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje del modelo correspondiente, *apartado 4.3*.

El diámetro de la válvula de desagüe correspondiente a cada modelo es:

- ø 50 mm para modelos L1018 y L1030.
- ø 75 mm para modelos L1040, L1050, L1075 y L1125.

Para una buena evacuación, el diámetro necesario (o sección equivalente) del conducto, después de la arqueta es de:

- ø 80mm para modelos L1018 y L1030.
- ø 100mm para modelo L1040, L1050 y L1075.
- ø 150mm para modelo L1125.

Cuando desaguan varias máquinas en una misma conducción, ver secciones necesarias en la tabla de Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje del modelo correspondiente.

4.7 VIDANGE. CONSTRUCTION

Construire le puisard de vidange conforme aux dimensions indiquées sur la Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement, du modèle correspondant, *section 4.3*.

La diamètre de la vanne de vidange correspondant à chaque modèle est:

- ø 50 mm pour modèles L1018 et L1030.
- ø 75 mm pour modèles L1040, L1050, L1075 et L1125.

Pour obtenir une bonne vidange, la diamètre nécessaire (ou section équivalente) du conduit, après le puisard est de:

- ø 80 mm pour modèles L1018 et L1030.
- ø 100 mm pour modèles L1040, L1050 et L1075.
- ø 150 mm pour modèle L1125.

S'il s'agit de différentes machines dans une même vidange, voir sections nécessaires sur table de Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement du modèle correspondant.

IMPORTANT !

Machine drains by gravity, so the drain box level must be lower than the drain connection at the rear of the washer to assure proper drainage.

¡IMPORTANTE!

La máquina evacua por gravedad. Es imprescindible, por tanto, que el nivel de la arqueta sea inferior a la salida del desagüe de la lavadora.

IMPORTANT !

La machine vidange par gravité, pour cette raison il faut que le niveau du puisard soit inférieur à la sortie de la vidange de la machine à laver.

DRAIN HOSE ASSEMBLY

When machine is positioned, the drain hose must be connected to the drain outlet of the machine (*fig. 7*), and secured with the corresponding hose clamp. See dimensions on Connection Technical Sheet of the corresponding model.

MONTAJE CODO DESAGÜE

Una vez la lavadora en su emplazamiento, conectar codo de desagüe a la salida de la máquina (*fig. 7*) y fijarlo con la abrazadera correspondiente. Cotas en Hoja Técnica de Conexión del modelo correspondiente.

MONTAGE COUDE VIDANGE

Après la mise en place de la machine à laver, raccorder le coude de vidange à la sortie de la machine (*fig. 7*) et le fixer avec la bride correspondante. Cotes sur la Feuille Technique de Raccordement du modèle correspondant.

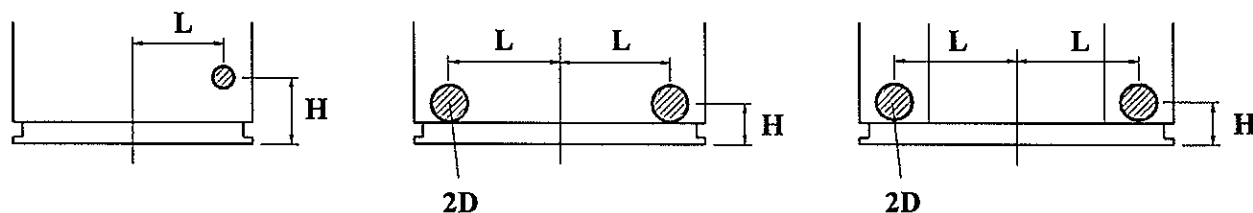
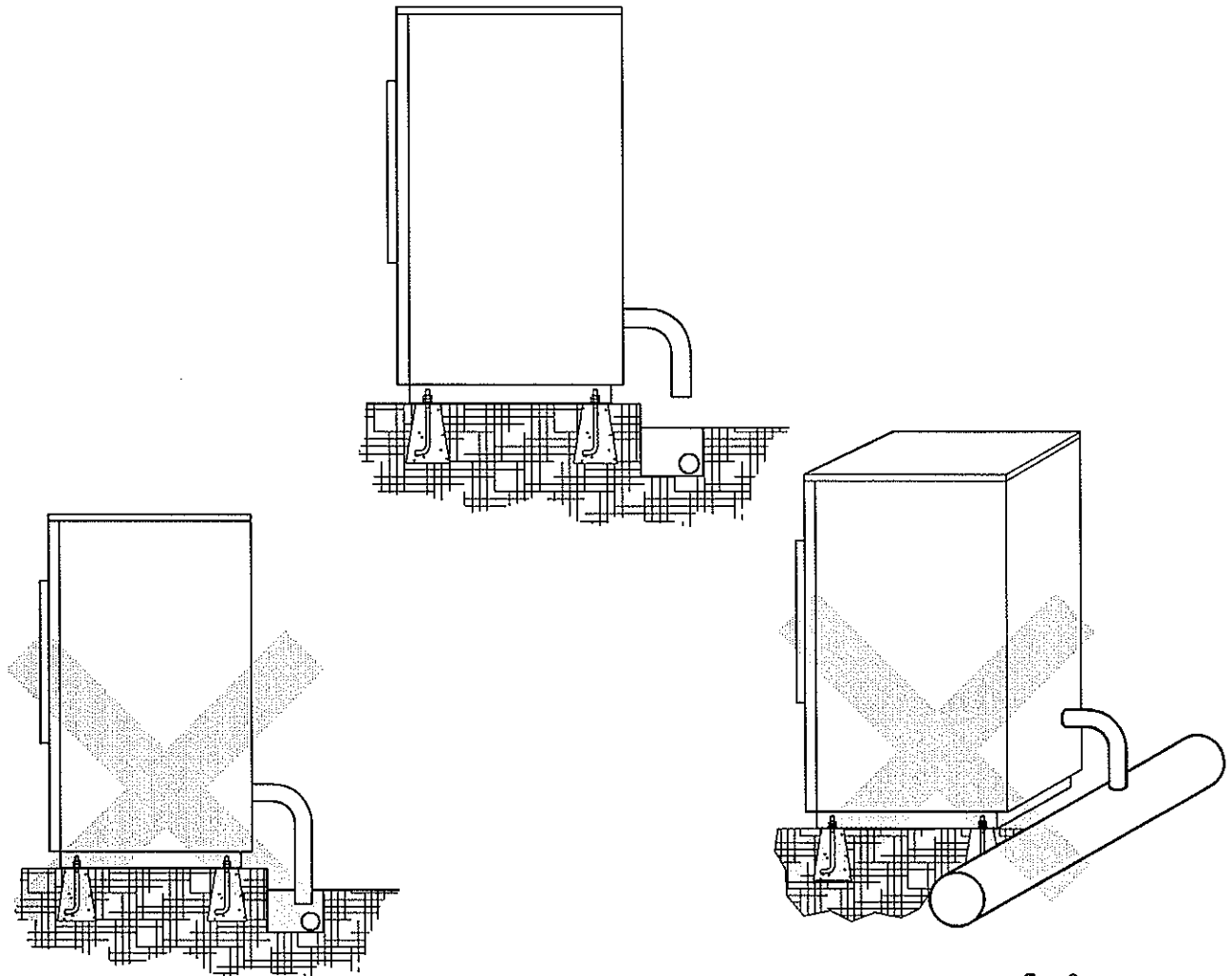


fig. 7

DON'TS:**CONTRAINDICACIONES:****CONTRE-INDICATIONS:***fig. 8*

- To connect the drain hose to the trap, omitting the drain box.

- Drain hose outlet sunk in drain water.

These :

- Obstruct drainage.
- Place excessive stress on the extract motors.
- Block the overflow steam exhaust.
- Prevent leaks and other operation defects from being noticed.

- Conexión directa del tubo de desagüe al colector omitiendo la arqueta.

- Salida del codo de desagüe sumergida en el agua de la arqueta.

Estas aplicaciones:

- Dificultan la evacuación del baño.
- Solicitan mayor esfuerzo a los motores de centrifugado.
- Obstruyen la evacuación de vahos a través del rebosadero.
- Impiden observar fugas o defectos de funcionamiento.

- Raccordement direct du tuyau de vidange au collecteur sans construire le puisard.

- Sortie du coude de vidange plongé dans l'eau du puisard.

Ces applications:

- Rendent difficile la vidange du bain.
- Demandent un effort plus grand aux moteurs d'essorage.
- Obstruent l'évacuation de buées par le déversoir.
- Empêchent d'observer des fuites ou des défauts de fonctionnement.

4.7.a SECOND DRAIN OPTION -2D-

(This option is only applicable to models L1075 and L1125, PM controlled. This option is available to such machine already installed).

It permits recovery of the rinse water for reuse in prewash or wash.

In this case, a second drain box must be provided with separate drainage to the recovery tank. Features and dimensions given for the first drain are applicable to the second (Refer to Positioning and Bolting Down Technical Sheet of the corresponding model, for dimensions).

4.7.a. OPCION DOBLE DESAGÜE -2D-

(Esta opción es aplicable solo en modelos L1075 y L1125, con control por PM. En caso de no incorporarla de origen, dicha opción puede añadirse a la lavadora una vez instalada).

Posibilita la recuperación de baño de los aclarados para reutilizarlo en el prelavado o lavado. En este caso, debe construirse una segunda arqueta, con conducción independiente hasta el depósito de recuperación. Las características y medidas descritas para el primer desagüe son aplicables al segundo (Ver cotas en Hoja Técnica de Emplazamiento y Anclaje del modelo correspondiente).

4.7.a. OPTION DOUBLE VIDANGE -2D-

(Cette option est seulement applicable pour les modèles L1075 et L1125, avec contrôle PM. Si cette option n'est pas incorporée d'origine, on peut l'ajouter à la machine à laver après l'installation).

Elle permet la récupération du bain des rinçages pour le réutiliser au prélavage ou au lavage. Dans ce cas, il faut construire un deuxième puisard, avec conduction indépendante jusqu'au bac de récupération. Les caractéristiques et dimensions indiquées pour la première vidange sont applicables à la deuxième. (voir dimensions sur la Feuille Technique de Mise en Place et de Scellement du modèle correspondant).

CAUTION !
THE RECOVERED
WATER CONTAINS IN
SUSPENSION A HIGH
QUANTITY OF SMALL
FABRIC PARTICLES. TO
AVOID PROBLEMS WITH
THE RECOVERED
WATER, INSTALL A
WATER FILTRATION
SYSTEM. IF POORLY
FILTERED, THE
SCREENS AND THE
ELECTROVALVES
BECOME BLOCKED.

¡ATENCIÓN!
EL BAÑO RECUPERADO
CONTIENE EN SUSPEN-
SION GRAN CANTIDAD
DE MINUSCULAS
PARTICULAS DE TEJID-
DO. PARA QUE LA
RECUPERACION DEL
BAÑO NO PRESENTE
PROBLEMAS, DEBE INS-
TALARSE UN SISTEMA
DE FILTRADO DEL
AGUA. UN SISTEMA DE
FILTRADO DEFICIENTE
OBSTRUIRA LOS
FILTROS Y LAS ELEC-
TROVALVULAS DE LA
LAVADORA.

ATTENTION !
LE BAIN RECUPERE
CONTIENT EN SUSPEN-
SION UNE HAUTE
QUANTITE DE MINUS-
CULES PARTICULES DE
TISSU. AFIN QUE LA
RECUPERATION DU
BAIN NE PRESENTE PAS
DE PROBLEMES, IL
FAUT INSTALLER UN
SYSTEME DE FILTRAGE
DE L'EAU. UN SYSTEME
DE FILTRAGE DEFI-
CIENT OBSTRUIRAIT
LES FILTRES ET LES
ELECTROVANNES DE
LA MACHINE A LAVER.

4.8 ELECTRICAL CONNECTION

FOR THE LICENSED INSTALLER

4.8.a. SUPPLY DISCONNECTING DEVICE

CAUTION !
* THE INSTALLATION OF ELECTRICAL SUPPLY MUST BE CARRIED OUT BY LICENSED ELECTRICIANS AND MUST COMPLY WITH THE STATUTORY SAFETY STANDARDS APPLICABLE TO EACH COUNTRY.
* ALL THE MATERIALS USED IN THE ELECTRICAL INSTALLATION MUST COMPLY WITH THE STATUTORY SAFETY STANDARDS APPLICABLE TO EACH COUNTRY.

EACH MACHINE, WITH OR WITHOUT SWITCH DISCONNECTOR IN ACCORDANCE WITH EN 60204 AND OTHER SAFETY REQUIREMENTS, MUST BE EQUIPPED WITH AN EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH, MECHANICALLY LOCKABLE. See table. This IS NOT SUPPLIED WITH THE MACHINE. THIS IS IN DAILY USE AND MUST BE POSITIONED SO AS TO BE READILY ACCESSIBLE.

This switch also protects the electrical installation, against possible washer faults.

4.8 CONEXION ELECTRICA

DESTINADO A EMPRESA INSTALADORA

4.8.a. DISPOSITIVO SECCIONADOR DE LA ALIMENTACION.

¡ATENCIÓN!
* ES OBLIGATORIO QUE LA INSTALACION ELECTRICA SEA REALIZADA POR EMPRESA AUTORIZADA SIGUIENDO LA NORMATIVA VIGENTE EN CADA PAIS.

* TODO EL MATERIAL UTILIZADO EN LA INSTALACION ELECTRICA DEBE CUMPLIR LA NORMATIVA VIGENTE EN CADA PAIS.

PARA CADA LAVADORA, LLEVE O NO LLEVE INTERRUPTOR SECCIONADOR SEGUN EN 60204-1 Y OTRAS NORMAS DE SEGURIDAD, INSTALAR UN INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR, BLOQUEABLE MECANICAMENTE. Ver tabla adjunta para la correcta elección del interruptor, el cual NO SE SUMINISTRA CON LA MAQUINA. ESTE INTERRUPTOR ES DE USO DIARIO Y DEBE INSTALARSE EN LUGAR FACILMENTE ACCESIBLE.

Este interruptor es también una protección de la instalación eléctrica general contra eventuales anomalías de la lavadora.

4.8. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

PAR UNE ENTREPRISE D'INSTALLATION AGREE

4.8.a. DISPOSITIF DE SECTIONNEMENT DE L'ALIMENTATION

ATTENTION !
* IL EST OBLIGATOIRE QUE L'INSTALLATION ELECTRIQUE SOIT EFFECTUEE PAR UNE ENTREPRISE AGREE ET CONFORME AUX NORMES LEGALES EN VIGUEUR DANS CHAQUE PAYS.
* TOUT LE MATERIEL UTILISE POUR L'INSTALLATION ELECTRIQUE DOIT ETRE CONFORME AUX NORMES LEGALES EN VIGUEUR DANS CHAQUE PAYS.

POUR CHAQUE LAVEUSE, AVEC OU SANS INTERRUPTEUR SECCIONNEUR INCORPORÉ CONFORME A LA NORME EN 60204-1 ET LES AUTRES NORMES DE SECURITE, INSTALLER UN INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR, VERROUILLABLE MECANIQUEMENT. Voir tableau ci-joint pour choisir correctement l'interrupteur, qui N'EST PAS FOURNI AVEC LA MACHINE. CET INTERRUPTEUR EST UTILISÉ CHAQUE JOUR, ET IL DOIT ETRE INSTALLÉ DANS UN LIEU FACILEMENT ACCESSIBLE.

Cet interrupteur est en plus une protection de l'installation électrique générale contre des possibles dysfonctionnements de la machine.

THE FOLLOWING SHOWS THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH NOMINAL INTENSITY FOR EACH MODEL OF MACHINE AND HEATING TYPE (In compliance with EN / IEC).

COMMON FOR 50 Hz and 60 Hz.

TABLA DE INTENSIDAD NOMINAL DEL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR SEGUN MODELO DE MAQUINA Y TIPO DE CALEFACCION (elaborada según EN/CEI).

VALORES COMUNES PARA 50Hz Y 60Hz.

TABLEAU D'INTENSITE NOMINALE DE L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR POUR CHAQUE MODELE DE MACHINE ET TYPE DE CHAUFFAGE (Elaboré conforme à EN/CEI)

VALEURS COMMUNS POUR 50 Hz et 60 Hz

SUPPLY ALIMENTACION ALIMENTATION	120 V 1ph	200-240 V 1ph		200-208-220-240 V 3ph		380-415-440-480 V 3ph	
HEATING CALEFACCION CHAUFFAGE	H	H/V	E	H/V	E	H/V	E
MODEL MODELO MODELE	INSTENSITY IN AMPERES INTENSIDAD EN AMPERIOS INTENSITE EN AMPERES						
L1018	30	10	25	10	25	6	15
L1030	--	20	40	15	40	10	25
L1040	--	--	--	15	--	--	--
L1050	--	30	--	25	60	15	40
L1075	--	--	--	25	80	15	50
L1125	--	--	--	40	125	25	80

tbl.11

Heating versions :

H : Hot and cold water supply (without heating).

V : Steam heating.

E : Electrical heating.

* In countries that these amps are not normalised, use approximative values.

Variantes calefacción.

H : Alimentación agua caliente y fría (sin calefacción).

V : Calefacción a vapor.

E : Calefacción eléctrica.

* En países donde estos valores no estén normalizados, utilizar valores aproximados.

Versions chauffage:

H : Entrée d'eau chaude et froide (sans chauffage)

V : Chauffage à vapeur.

E : Chauffage électrique.

* Dans les pays où ces valeurs ne sont pas normalisés, utiliser des valeurs approximatifs.

CAUTION !

208-240V machines are always wired for 240VAC operation.

For 208V operation modify bridge, refer to label located on the terminal block cover.

* For safety, an appropriate protection differential must be fitted at the supply the machine is connected.

¡ ATENCION !

Las máquinas 208-240V vienen siempre preparadas para 240V.

Para alimentación a 208V modificar puente según indicado en etiqueta adhesiva incorporada en la tapa de la caja de bornes.

* Como medida de seguridad, recordamos la obligación de instalar un diferencial de protección adecuado en la red a la cual esté conectada la máquina.

ATTENTION !

Les machines 208-240V sont toujours préparées pour 240V.

Pour alimentation à 208V modifier le pont comme indiqué sur l'etiquette adhesive placé au couvercle du boîtier de bornes.

* Comme mesure de sécurité, rappelez-vous qu'il faut installer un différentiel de protection approprié, sur le réseau où la machine est branchée.

**FOR AUTHORIZED
SERVICE TECHNICIANS**

**DESTINADO A LOS SERVI-
CIOS TECNICOS AUTORI-
ZADOS**

**PAR LES SERVICES
TECHNIQUES AUTORISES**

**4.8.b. MACHINE CONNEC-
TION TO THE SUPPLY
SYSTEM**

**4.8.b. CONEXION DE LA
MAQUINA A LA RED DE
ALIMENTACION.**

**4.8.b. RACCORDEMENT
DE LA MACHINE AU
RESEAU D'ALIMENTATION**

CAUTION !
Before connecting the washer to the supply:
- Make certain that machine voltage and frequency are the same as that of the supply system.
- ALWAYS connect the External Protection circuit (PE $\perp$).
- Control circuit voltage is shown in the specification plate.

¡ ATENCION !
Antes de la conexión de la lavadora a la red:
- Cerciorarse de que la tensión y frecuencia de la máquina corresponden a la red de alimentación.
- Conectar SIEMPRE el conductor del circuito de Protección Exterior (PE $\perp$).
- La tensión del circuito de mando de la lavadora está indicada en la placa de características.

ATTENTION !
Avant de raccorder la machine à laver au reseau:
- Vérifier que le voltage et la fréquence de la machine correspondent à celui du reseau.
- TOUJOURS connecter le câble du circuit de Protection Extérieur (PE $\perp$).
- La tension du circuit de commande de la laveuse est indiquée sur la plaque des caracteristiques.

THE FOLLOWING SHOWS
WIRING DETAILS FOR
EACH MODEL OF
MACHINE AND HEATING
TYPE (In compliance with
EN/IEC).
COMMON FOR 50Hz and 60
Hz

TABLA DE SECCIONES
DEL CONDUCTOR DE ALI-
MENTACION SEGUN MO-
DELO DE MAQUINA Y
TIPO DE CALEFACCION
(elaborada según EN/CEI).
SECCIONES COMUNES
PARA 50Hz Y 60Hz.

TABLEAU DE SECTIONS
DU CABLE D'ALIMEN-
TATION SELON LE MO-
DELE DE MACHINE ET LE
TYPE DE CHAUFFAGE
(Elaboré conforme à EN et CEI).
SECTIONS COMMUNES
POUR 50 Hz et 60 Hz

Supply Alimentac. Alimentat..	200-240 V 1ph		200-208-220-240 V 3ph		380-415-440-480 V 3ph (* NOTE / NOTA)	
Heating Calefacc. Chauffage	H/V	E	H/V	E	H/V	E
MOD.	WIRE / CONDUCTOR / CABLE					
L1018	2x2.5(12AWG)+PE	2x4(10AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE	3x4(10AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE
L1030	2x2.5(12AWG)+PE	2x6(8AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE	3x6(8AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE	3x4(10AWG)+PE
L1040	--	--	3x4(10AWG)+PE	--	--	--
L1050	2x4(10AWG)+PE	--	3x4(10AWG)+PE	3x10(6AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE	3x6(8AWG)+PE
L1075	--	--	3x4(10AWG)+PE	3x16(4AWG)+PE	3x2.5(12AWG)+PE	3x10(6AWG)+PE
L1125	--	--	3x6(8AWG)+PE	3x35(1AWG)+PE	3x4(10AWG)+PE	3x16(4AWG)+PE

tbl. 12

tbl. 12 SYMBOLS

$A \times B + PE$

A = Number of wires.**B** = Wire section in sq.mm (American Wire Gauge (AWG)).**PE** = External protection circuit / **GND** ($\frac{1}{\equiv}$).**Heating versions :****H** : Hot and cold water supply (without heating).**V** : Steam heating.**E** : Electrical heating.

Table for copper wires at a working ambient temperature of **95°F** and length not higher than **30ft**.

*** NOTE**

VERY IMPORTANT !!!
NEUTRAL WIRE (N).
L1018, L1030, L1040, L1050, SR or CR control versions, without transformer and at 380 or 415 Volts, must use the NEUTRAL in the supply (refer to Features plate and electrical schematic).

In this cases, the wire section must be 2,5 sq.mm (12 AWG) minimum.

External supply wire specifications

The supply wire can be armoured or unifilar in construction, protected by a rigid and resistant pipe and fixed to the hole **E** (**fig. 9/10**) at the washer inlet by a safety union (Refer to dimensions at the Connection Technical Sheet of the corresponding model).

The wire length from the External Automatic Switch to the machine cannot exceed **30 ft**.

SIMBOLOGIA tbl. 12

$A \times B + PE$

A = Número de conductores.**B** = Sección del conductor en mm² (American Wire Gauge (AWG)).**PE** = Cable de protección exterior / **GND** ($\frac{1}{\equiv}$).**Variantes calefacción.****H** : Alimentación agua caliente y fría (sin calefacción).**V** : Calefacción a vapor.**E** : Calefacción eléctrica.

Tabla elaborada para conductores de cobre, a temperatura ambiente media de trabajo de **35°C** y de longitud no superior a los **10m**.

*** NOTA**

¡¡¡MUY IMPORTANTE!!!
CONDUCTOR DE NEUTRO (N).

Los modelos L1018, L1030, L1040, L1050 de control SR o CR, sin transformador y a 380 ó 415 V., deben utilizar el NEUTRO en la alimentación (ver placa de características y esquema eléctrico). En estos casos, la sección del conductor será, como mínimo de 2,5 mm² (12 AWG)

Características del conductor de alimentación exterior.

El conductor de alimentación puede ser de cable manguera o conductores unifilares. En ambos casos, debe protegerse con un tubo de conducción, resistente a la tracción, al aplastamiento y a los impactos, este tubo debe fijarse al orificio **E** (**fig. 9/10**) de entrada a la lavadora mediante una unión segura. (Ver cotas en Hoja Técnica de Conexión del modelo correspondiente)

La longitud del conductor desde el Interruptor Automático Exterior hasta la máquina no debe superar los **10 m**.

SYMBOLOGIE tbl. 12

$A \times B + PE$

A = Nombre de câbles**B** = Section du câble en mm². (American Wire Gauge (AWG)).**PE** = Câble de protection extérieur / **GND** ($\frac{1}{\equiv}$).**Versions chauffage****H** : Entrée d'eau chaude et froide (sans chauffage)**V** : Chauffage à vapeur.**E** : Chauffage électrique

Tableau élaboré pour des câbles en cuivre, à une température de l'environnement moyenne de travail de **35°C**, et de longueur pas supérieure à **10m**.

*** NOTE**

TRES IMPORTANT !!!
CABLE NEUTRE (N).

Il faut que les modèles L1018, L1030, L1040, L1050 contrôle SR ou CR, sans transformateur et à 380 ou 415 V., doivent utiliser le NEUTRE à l'arrivée (Voir plaque des caractéristiques et schéma électrique). Dans ces cas, la section du conducteur sera, 2,5 mm² (12 AWG) minimum.

Caractéristiques du câble d'alimentation extérieur

Le câble d'alimentation peut être en câble gainé ou des câbles unifilaires. Dans les deux cas, il faut le protéger avec un tuyau de conduction, résistant à la traction, à l'écrasement et aux coups, et fixé à l'orifice **E** (**fig. 9/10**) d'entrée à la machine à laver par un raccord sûr. (Voir dimensions sur la Feuille Technique de Raccordement du modèle correspondant).

La longueur du câble de l'Interrupteur Automatique Extérieur jusqu'à la machine, ne doit pas excéder les **10 m**.

GND ($\frac{1}{\equiv}$) : The overall length of the External Protection Circuit (PE) or at least the tails and visible points will be yellow/green or green.

GND ($\frac{1}{\equiv}$) : El cable de Protección Exterior será de color amarillo/verde o verde en toda su longitud o como mínimo en los extremos y en puntos visibles de su recorrido.

GND ($\frac{1}{\equiv}$) : Le câble de Protection Extérieur sera de couleur jaune/vert ou vert sur toute sa longueur ou minimum sur les extrémités et sur les points visibles.

IMPORTANT !
ALWAYS USE WIRES WITH THE APPROPRIATE SECTIONS FOR EACH MODEL OF MACHINE. INADEQUATE WIRING WILL QUICKLY DETERIORATE, LEADING TO SHORT CIRCUIT AND POTENTIAL FIRE RISK.

¡IMPORTANTE!
UTILIZAR SIEMPRE CONDUCTORES DE LAS SECCIONES ADECUADAS A CADA MODELO DE MAQUINA. UNA SECCION INSUFICIENTE COMPORTA EL ENVEJECIMIENTO RAPIDO DEL CONDUCTOR, RIESGO IMPORTANTE DE CORTOCIRCUITO Y DE DEFICIENTE FUNCIONAMIENTO DE LOS MOTORES.

IMPORTANT !
TOUJOURS UTILISER DES CABLES DE SECTIONS CONFORMES A CHAQUE MODELE DE MACHINE. UNE SECTION INSUFFISANTE ENTRAINE LE VIEILLEMENT RAPIDE DU CABLE, UN RISQUE IMPORTANT DE COURT-CIRCUIT ET LE FONCTIONNEMENT DEFICIENT DES MOTEURS.

To correctly connect the machine:

Pasos para un correcto embornaje de la máquina:

Pour un branchement correct de la machine:

Models with Switch Disconnecter

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.
- Turn the switch control to **0/OFF** position.
- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **E (fig. 9)** and insert the wire inside the terminal block.
- Connect the supply phases to terminals **L1, L2, L3** of **Q** switch.
- Secure the External Protection wire (**GND / $\frac{1}{\equiv}$**) to the appropriate terminal of **Q** switch.
- Assemble terminal cover and secure with the screws. (To assemble the cover, the switch must be to **0/OFF** position).

Modelos con Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.
- Posicionar el mando del interruptor en posición **0/OFF**.
- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **E (fig. 9)** e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.
- Conectar las fases de alimentación a los bornes **L1, L2, L3** del interruptor **Q**.
- Fijar el cable de Protección Exterior (**GND / $\frac{1}{\equiv}$**) en el borne apropiado del interruptor **Q**.
- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos. (Para poder montar la tapa, el mando del interruptor debe estar en posición **0/OFF**).

Modèles avec Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Placer l'interrupteur à la position **0/OFF**.
- Démonter les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **E (fig. 9)** et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.
- Connecter les phases d'alimentation aux bornes **L1, L2, L3** de l'interrupteur **Q**.
- Fixer le câble de Protection Extérieur (**GND / $\frac{1}{\equiv}$**) sur la borne approprié de l'interrupteur **Q**.
- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis (Pour monter le couvercle, il faut que l'interrupteur soit à la position **0/OFF**).

Models without Switch Disconnecter

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.

Modelos sin Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.

Modèles sans Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.

- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **E** (**fig. 10**) and insert the wire inside the terminal block.
- Connect the supply phases to terminals **L1, L2, L3**.
- Connect the Neutral Wire (machines requiring it) to terminal **N**.
- Secure the External Protection wire (**GND** / $\perp$) to the appropriate terminal.
- Assemble terminal cover and secure with the screws.

- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **E** (**fig. 10**) e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.
- Conectar las fases de alimentación a los bornes **L1, L2, L3**.
- Conectar el cable Neutro (máquinas que lo requieran) al borne **N**.
- Fijar el cable de Protección Exterior (**GND** / $\perp$) en el borne apropiado.
- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos.

- Démonter les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **E** (**fig. 10**) et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.
- Connecter les phases d'alimentation aux bornes **L1, L2, L3**.
- Connecter le câble Neutre (machines appropriées) à la borne **N**.
- Fixer le câble de Protection Extérieure (**GND** / $\perp$) sur la borne approprié.
- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis.

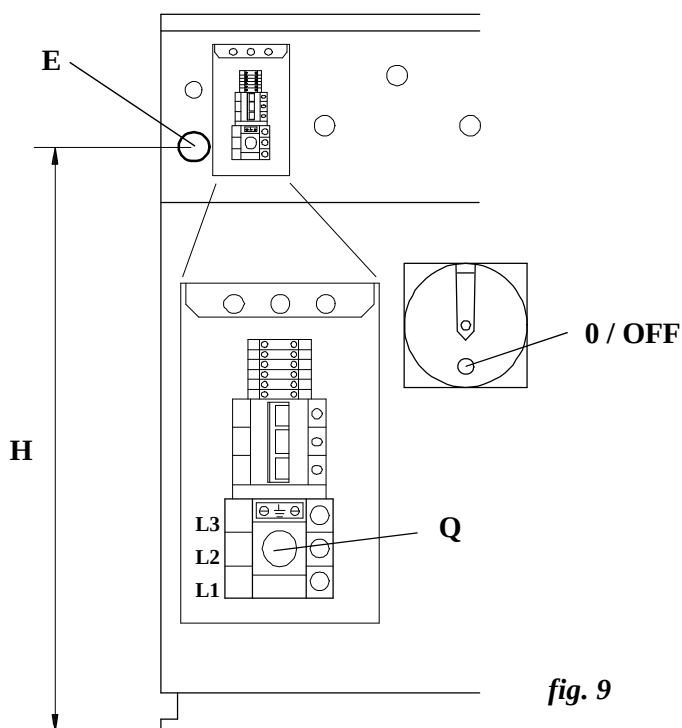


fig. 9

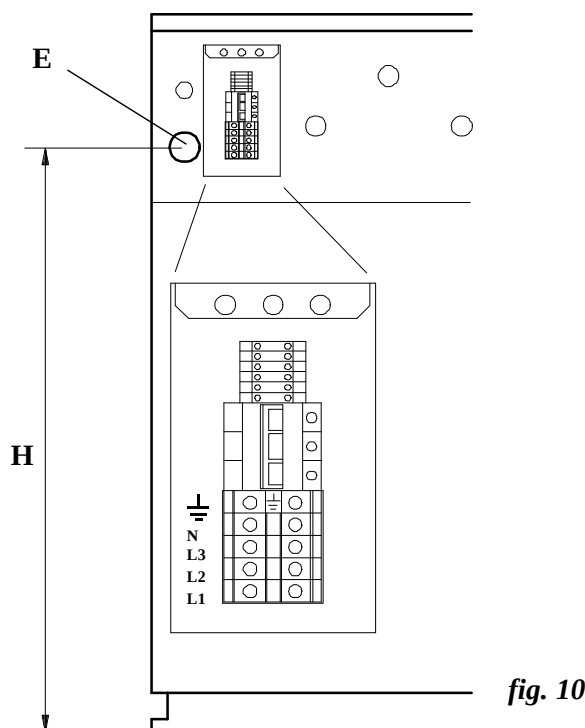


fig. 10

CAUTION !
WASHER EXTRACTORS
ARE SUBJECT TO
VIBRATION.

SECURE THE WIRE PRO-
TECTOR AND TIGHTEN
THE CONNECTION TER-
MINALS TO PREVENT
FROM LOOSENING.

¡ATENCIÓN!
LAS LAVACENTRIFUGAS
SON MAQUINAS SOME-
TIDAS A VIBRACION.
FIJAR FIRMEMENTE EL
PROTECTOR DEL CON-
DUCTOR Y APRETAR
LOS BORNES DE
CONEXION PARA EVI-
TAR DESCONEXIONES
ACCIDENTALES.

ATTENTION !
LES LAVEUSES ESSO-
REUSES SONT DES
MACHINES SOUMISES
A VIBRATION. FIXER
FERMEMENT LE
PROTECTEUR DU CA-
BLE ET SERRER LES
BORNES DE RACCOR-
DEMENT POUR EVITER
DES DECONNEXIONS
ACCIDENTELLES.

- After connection, connect the External Automatic Switch, start washer and **CHECK DRUM ROTATION DIRECTION**. Refer to **INITIAL START-UP** in the Operation Handbook.

- Una vez efectuado el embornaje, conectar el Interruptor Automático Exterior, poner en marcha la lavadora y **VERIFICAR EL SENTIDO DE GIRO DEL TAMBOR**. Ver apartado de **PRIMERA PUESTA EN MARCHA** en Manual de Funcionamiento.

- Après le branchement, raccorder l'Interrupteur Automatique Extérieur, mettre la machine en marche et **VERIFIER LE SENS DE ROTATION DU TAMBOUR**. Voir section de **PREMIERE MISE EN SERVICE** sur la Notice d'Instructions de Fonctionnement.

4.9 GENERAL EMERGENCY STOP COIN-OP MODELS

In accordance with SAFETY REQUIREMENTS FOR INDUSTRIAL MACHINERY Standard (prEN 10472-1, 5.2) AND OTHER SAFETY REQUIREMENTS, THE LAUNDRY OWNER/USER IS RESPONSIBLE FOR INSTALLING A REMOTE LOCATED, GENERAL EMERGENCY STOP DEVICE, CONNECTED TO EACH MACHINE.

4.9 PARO DE EMERGENCIA GENERAL MODELOS AUTOSERVICIO

En base a la norma SEGURIDAD DE MAQUINAS DE LAVANDERIA INDUSTRIAL (prEN 10472-1,5.2) Y OTRAS NORMAS DE SEGURIDAD, ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO/RESPONSABLE DE LA LAVANDERIA LA INSTALACION DE UN DISPOSITIVO DE PARO DE EMERGENCIA GENERAL QUE AFECTE A TODAS LAS MAQUINAS DE LA LAVANDERIA.

4.9 ARRET D'URGENCE GENERAL (Modèles Self-Service)

Suivant la norme SECURITE DE MACHINES DE BUANDERIE INDUSTRIELLE (prEN 10472-1, 5.2) ET LES AUTRES NORMES DE SECURITE, LE PROPRIETAIRE/RESPONSABLE DE LA BLANCHISSERIE DOIT INSTALLER UN DISPOSITIF D'ARRET D'URGENCE GENERAL RELIE A TOUTES LES MACHINES DE LA BLANCHISSERIE.

Device features

- To be located in a visible place and well indicated, separated from all machines and easily accessible.
- To break the electrical supply for all machines.
- To safely isolate all machines at maximum consumption.
- To need reinstating (the whole installation) after the Emergency Stop push-button has been unlocked.

Condiciones del dispositivo

- Estar situado en un lugar visible y bien indicado, separado de todas las máquinas y fácilmente accesible.
- Seccionar la alimentación eléctrica de todas las máquinas.
- Ser de potencia suficiente para seccionar, de forma segura, la totalidad de las máquinas en el momento de máximo consumo.
- Requerir una orden de **MARCHA** para una nueva conexión de toda la instalación, una vez desenclavado el pulsador de Paro de Emergencia.

Conditions du dispositif

- Placé dans un lieu visible, et bien indiqué, séparé de toutes les machines et facilement accessible.
- Sectionner l'alimentation électrique de toutes les machines.
- Avec une puissance suffisante pour sectionner, de façon sûre, la totalité des machines au moment de consommation maximum.
- Avoir besoin d'une ordre de **MARCHE** pour un réarmement de toute l'installation, après le déclenchement du bouton-poussoir d'Arrêt d'Urgence.

4.10 WATER CONNECTION

INSTALLATION GENERAL CONDITIONS

CAUTION !
TO CONNECT MACHINE,
FIRST REMOVE ANY
FOREIGN MATERIALS
FROM THE SUPPLY
HOSES.

ALL MACHINE WATER
INLETS MUST BE
CONNECTED.

- Pressures and temperatures
Maximum pressure : 90 PSI.
Minimum pressure : 7 PSI.
Recommended pressure : 30-60 PSI.
Supply water maximum temperature: 175°F.
- Refer to the Connection Technical Sheet of the corresponding model for water connection A diameters, dimensions and flows (*fig. 11*).

4.10 CONEXION DE AGUA

CONDICIONES GENERALES DE LA INSTALACION

¡ATENCIÓN!
ANTES DE CONEXIONAR
LA MAQUINA A LA RED
DE AGUA, ARRASTRAR Y
LIMPIAR LAS TUBERIAS
DE PARTICULAS SOLIDAS.
SIEMPRE DEBEN CONECTARSE TODAS LAS
ENTRADAS DE AGUA DE
LA MAQUINA.

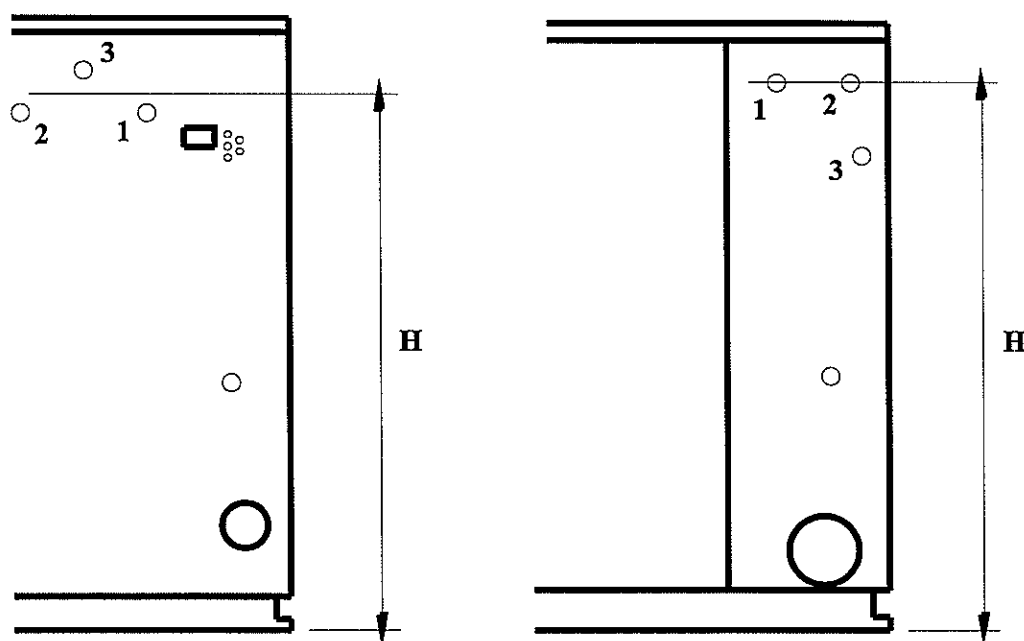
- Presiones y temperaturas
Presión máxima: 6 bar.
Presión mínima: 0,5 bar.
Presión recomendable: 2-4 bar.
Temperatura máxima de agua de alimentación: 80°C.
- Ver Hoja Técnica de Conexiones del modelo correspondiente para secciones, cotas y caudales de conexiones de agua A (*fig. 11*).

4.10 RACCORDEMENT D'EAU

CONDITIONS GENERALES DE L'INSTALLATION

ATTENTION !
AVANT DE RACCORDER
LA MACHINE AU
RESEAU D'EAU, ENLEVER
ET NETTOYER LES
PARTICULES SOLIDES
DES TUYAUX.
IL FAUT TOUJOURS
RACCORDER TOUTES
LES ARRIVEES D'EAU DE
LA MACHINE.

- Pressions et températures
Pression maximum: 6 bar.
Pression minimum: 0,5 bar.
Pression conseillée: 2-4 bar.
Température maximum d'eau d'arrivée: 80°C.
- Voir Feuille Technique de Raccordements du modèle correspondant, pour sections, dimensions et débits des raccordements d'eau A (*fig. 11*).



L1018 / L1030 / L1040 / L1050 / L1075

L1125

fig. 11

- Install at each supply and easily accessible, **MECHANICALLY INTERLOCKED MANUAL VALVES**, to shut off supply, for cleaning filters and general maintenance, or if machine is left idle for long periods.

- For safety, hot water supply must be protected against accidental contacts. Hot water hose protection also saves energy.

Model L1125. Assemble directly the filters supplied, at machine water inlets. Ensure water tightness using a suitable product. The filter arrow indicates the direction of water flow. Connect pipes to the filters. Do not forget the gaskets.

Other models: Insert each filter in the bracket coupling securing it with the corresponding gasket. Assemble filters to the corresponding machine water inlets.

Connect pipes to the filters. Do not forget the gaskets.

However, if the supplied water carries foreign materials, it is recommended the installation of a general filter for the whole installation.

- Intercalar en cada una de las entradas y en lugar accesible, **VALVULAS MANUALES DE PASO BLOQUEABLES MECANICAMENTE**, para facilitar las operaciones de limpieza de filtros, mantenimiento general o en previsión de periodos prolongados de paro de la lavadora.

- Como medida de seguridad la conducción de agua caliente debe protegerse contra contactos accidentales. Calorifugar la conducción de agua caliente es también un ahorro energético.

Modelo L1125. Montar directamente los filtros suministrados a las entradas de agua de la máquina. Asegurar la estanqueidad mediante algún producto adecuado. La flecha del filtro indica la dirección del paso del agua.

Conectar las mangueras a los filtros. No olvidar las juntas.

Modelos restantes: Insertar cada filtro en el interior del récord soporte y fijarlo con la junta correspondiente.

Montar los filtros en las correspondientes entradas de agua de la máquina.

Conectar las mangueras a los filtros. No olvidar las juntas.

No obstante, si el agua de suministro arrastra muchas impurezas, es aconsejable la instalación de un filtro general para toda la instalación.

- Prévoir pour chaque arrivée dans un lieu accessible, des **VANNES MANUELLES D'ARRIVÉE VERROUILLABLES MECANIQUEMENT**, pour faciliter les opérations de nettoyage de filtres, maintenance générale ou en prévision de périodes prolongées d'arrêt de la laveuse.

- Comme mesure de sécurité il faut que la conduite d'eau chaude soit protégée contre des contacts accidentels. Le calorifugeage de la conduite d'eau chaude est aussi une économie énergétique.

Modèle L1125. Monter directement les filtres livrés sur les arrivées d'eau de la machine. Il faut assurer l'étanchéité avec un produit approprié. La flèche du filtre indique la direction de l'eau.

Connecter les tuyaux aux filtres. Ne pas oublier les joints.

Autres modèles: Placer chaque filtre à l'intérieur du raccord support et le fixer avec le joint correspondant.

Placer les filtres dans les arrivées d'eau de la machine correspondantes.

Connecter les tuyaux aux filtres. Ne pas oublier les joints.

Cependant, si l'eau d'arrivée entraîne beaucoup des impuretés, il est conseillé d'installer un filtre général pour toute l'installation.

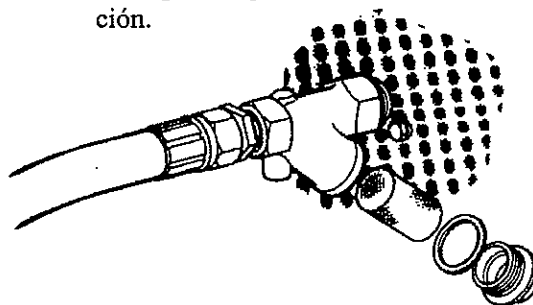


fig. 12

Carefully clean and maintain the electrovalve filters. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento de los filtros de las electrov  lvulas. La perdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la electroválvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire une attention spéciale au nettoyage et maintenance des filtres des   lectrovannes. La perte de capacit   de filtrage réduit le débit et permet l'entrée d'impuretés entra  n  es    l'intérieur de l'électrovanne et bloquent le fonctionnement.

- Some cities, in conformity with **LOCAL STANDARDS**, require the installation of an external siphon-breaker device and an independent extra filter for each type of water.

- En algunas ciudades afectadas por **REGLAMENTOS LOCALES**, es preciso instalar un dispositivo antisifón exterior y un filtro suplementario independiente para cada tipo de agua.

- Il faut dans quelques villes, en conformité avec les **REGLEMENTS LOCAUX**, installer un dispositif anti-siphon extérieur et un filtre supplémentaire indépendant pour chaque type d'eau.

IMPORTANT !
PROTECTION AGAINST OVER-PRESSURES.
IF THE SUPPLY PRESSURE IS HIGH, WE RECOMMEND INSTALLING RISERS IN THE WATER SUPPLY HOSES IF THEY KNOCK OR POUND WHEN THE FLOW OF WATER STOPS, TO PREVENT PREMATURE DAMAGE TO THE MEMBRANE.

¡IMPORTANTE!
PROTECCION CONTRA SOBREPRESIONES.
SI LA PRESION DE ALIMENTACION ES ELEVADA Y SE PRODUCEN GOLPES DE ARIETE AL CERRAR LAS VALVULAS, ES PRECISO INSTALAR UN PEQUEÑO PULMON DE AIRE O DISPOSITIVO ANTIARIETE PARA PREVENIR UN DETERIORO PREMATURO DE LAS MEMBRANAS.

IMPORTANT !
PROTECTION CONTRE SURPRESSIONS.
SI LA PRESSION D'ALIMENTATION EST TROP ELEVEE, ET DES COUPS DE BELIER SE PRODUISSENT A LA FERMETURE DES VANNES, IL FAUT INSTALLER UNE PETITE RESERVE D'AIR OU DISPOSITIF ANTIBELIER POUR PREVENIR UNE DETERIORATION PREMATURE DES MEMBRANES.

CONNECTION POSSIBILITIES

Each installation has a variety of possibilities.
The table below shows the possible connections, following the different water types available in the installation.

POSIBILIDADES DE CONEXION

En función de las disponibilidades de cada instalación, existen distintas posibilidades de conexión a la lavadora.
Observar el etiquetaje situado junto a cada conexión de entrada de agua y las combinaciones posibles de conexión, según las calidades de agua disponibles en la instalación.

POSSIBILITES DE RACCORDEMENT

En fonction des conditions de chaque installation, il y a des possibilités différentes de raccordement à la machine.
Observer l'étiquetage placé à côté de chaque raccordement d'arrivée d'eau à la machine à laver, et les combinaisons possibles de raccordement, suivant les qualités d'eau disponibles dans l'installation.

WATER QUALITY CALIDADES DE AGUA QUALITES D'EAU	WASHER CONNECTION CONEXION A LA LAVADORA RACCORDEMENT A LA MACHINE	
	1	2
COLD ONLY SOLO FRIA SEULEMENT FROIDE	COLD FRIA FROIDE	COLD FRIA FROIDE
COLD + HOT FRIA + CALIENTE FROIDE + CHAUDE	COLD FRIA FROIDE	HOT CALIENTE CHAUDE
HARD + SOFT DURA + DESCALCIFICADA DURE + DOUCE	HARD DURA DURE	SOFT DESCALCIFICADA DOUCE

IF HOT WATER IS CONNECTED TO SUPPLY 2, THE WASHER IS EQUIPPED WITH AN AUTOMATIC HOT-COLD MIXTURE SYSTEM IN CONJUNCTION WITH THE PROGRAMMED TEMPERATURE.

CUANDO SE CONECTA AGUA CALIENTE A LA ENTRADA 2, LA LAVADORA UTILIZA UN SISTEMA AUTOMATICO DE MEZCLA DE AGUA CALIENTE + FRIA EN FUNCION DE LA TEMPERATURA PROGRAMADA.

QUAND ON CONNECTE DE L'EAU CHAUDE A L'ARRIVEE 2, LA MACHINE A LAVER UTILISE UN SYSTEME AUTOMATIQUE DE MELANGE D'EAU CHAUDE + FROIDE EN FONCTION DE LA TEMPERATURE DEMANDEE.

IMPORTANT !
SOFTENED WATER WILL ECONOMISE THE USE OF WASH AIDS AND PROLONG WASHER AND FABRIC LIFE.

¡IMPORTANTE!
LAVAR CON AGUA DESCALCIFICADA AHORRA DETERGENTE Y ALARGA LA VIDA DE LA LAVADORA Y DE LOS TEJIDOS.

IMPORTANT !
LAVER AVEC DE L'EAU DOUCE ECONOMISE DETERGENT ET PROLONGE LA VIE DE LA LAVEUSE ET DES TISSUS.

***OPTION INDEPENDENT
THIRD WATER INLET (3):***

This option is only applicable to PM control machines (Programmable Microprocessor). If not already fitted, it can be added to the machine when installed.

This extra option permits:

- The use of three water qualities, for instance, as hard water connection.
- To increase the flow of **ONE** of the two existing water inlets, to reduce water inlet duration. So, it is recommended to connect the most used type of water in the wash process.

OPCION TERCERA ENTRADA INDEPENDIENTE (3):

Esta opción es aplicable solo en máquinas con control por PM (Microprocesador Programable). En caso de no incorporarla de origen, dicha opción puede añadirse a la lavadora una vez instalada.

Este suplemento opcional permite:

- Utilizar tres calidades distintas de agua, por ejemplo, como conexión de agua dura.
- Incrementar el caudal de **UNA** de las dos entrada de agua ya existentes, a fin de reducir el tiempo de entrada de agua. En este sentido es aconsejable conectar el tipo de agua más utilizado en los procesos de lavado.

OPTION TROISIEME ARRIVEE INDEPENDANTE (3) :

Cette option est applicable seulement pour machines à contrôle PM (Microprocesseur Programmable). Si elle n'est pas prévue à l'origine, on peut l'ajouter à la laveuse après l'installation.

Ce supplément en option permet:

- D'utiliser trois qualités différentes d'eau, par exemple comme raccordement d'eau dure.
- Augmenter le débit d'**UNE** des deux arrivées d'eau existantes, pour réduire le temps d'arrivée de l'eau. Dans ce sens il est conseillé de connecter le type d'eau le plus utilisé dans les processus de lavage.

IMPORTANT !
COLD+HOT MIXTURE SYSTEM IN CONJUNCTION WITH THE PROGRAMMED TEMPERATURE IS ONLY POSSIBLE WITH SUPPLIES 1 AND 2, NEVER WITH THE THIRD WATER SUPPLY.

¡ IMPORTANTE !
LA MEZCLA DE AGUA FRIA + CALIENTE EN FUNCION DE LA TEMPERATURA PROGRAMADA SOLO SE OBTIENE CON LAS ENTRADAS 1 Y 2; NUNCA CON LA TERCERA ENTRADA.

IMPORTANT !
LE MELANGE D'EAU FROIDE + CHAUDE EN FONCTION DE LA TEMPERATURE PROGRAMMEE EST SEULEMENT OBTENUE PAR LES ARRIVEES 1 ET 2; JAMAIS PAR LA TROISIEME ARRIVEE.

4.11 STEAM CONNECTION (steam heated machines).

CAUTION !
BEFORE CONNECTION TO THE STEAM SUPPLY, FIRST REMOVE THE FOREIGN MATERIALS FROM THE SUPPLY HOSES.

- Working pressure

Maximum pressure : 120 PSI.

Minimum pressure : 30 PSI.

Recommended pressure : 30-90 PSI. (Note: the noise produced by the injection of steam increases while the working pressure rises to maximum pressure).

- Refer to the Connection Technical Sheet of the corresponding model for diameters, dimensions and flows of V connection (fig. 13).

- Install at the supply hose and easily accessible, MECHANICALLY INTERLOCKED MANUAL VALVES, to shut off supply for cleaning filters and general maintenance, or if machine is left idle for long periods.

4.11 CONEXION DE VAPOR (máquinas con calefacción a vapor).

¡ATENCIÓN!
ANTES DE CONEXIONAR LA MAQUINA A LA CONDUCCION DE VAPOR, ARRASTRAR Y LIMPIAR LA TUBERIA DE PARTICULAS SOLIDAS.

- Presión de trabajo

Presión máxima : 8 bar .

Presión mínima : 2 bar .

Presión recomendable : 2-6 bar. (Conviene tener en cuenta que el ruido producido por el contacto del vapor con el baño aumenta a medida que la presión de trabajo se acerca a la presión máxima).

- Ver Hoja Técnica de Conexiones del modelo correspondiente para sección, cotas y caudal de conexión V. (fig. 13).

- Intercalar en el conducto de alimentación y en lugar accesible una VALVULA MANUAL DE PASO BLOQUEABLE MECANICAMENTE, para facilitar las operaciones de limpieza de filtro, mantenimiento general o en previsión de períodos prolongados de paro de la lavadora.

4.11 RACCORDEMENT DE VAPEUR (machines chauffage à vapeur).

ATTENTION !
AVANT DE RACCORDER LA MACHINE AU RESEAU DE VAPEUR, NETTOYER ET PURGER LE TUYAU POUR ENLEVER TOUT RESIDU OU PARTICULES SOLIDES.

- Pression de travail

Pression maximum: 8 bar.

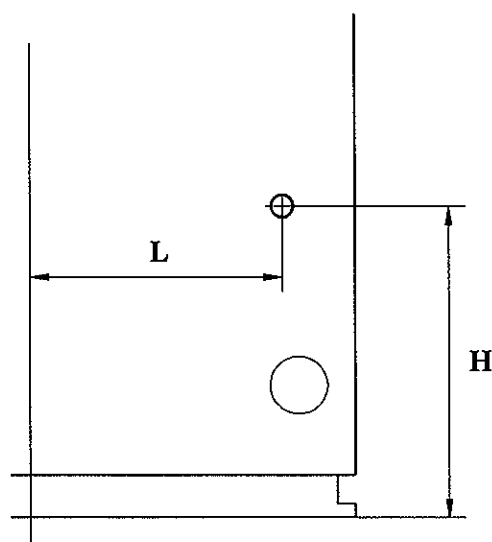
Pression minimum: 2 bar

Pression conseillé: 2-6 bar.

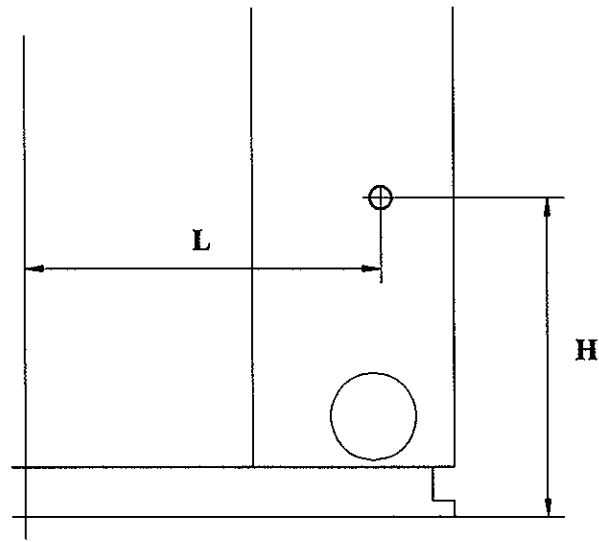
(Il faut remarquer que le bruit produit par le contact de la vapeur avec le bain s'intensifie tant que la pression de travail s'approche à la pression maximum).

- Voir Feuille Technique de Raccordements du modèle correspondant pour section, dimension et débit du raccordement V (fig. 13).

- Prévoir dans le conduit d'alimentation et dans un lieu accessible une VANNE MANUELLE D'ARRIVEE VERROUILLABLE MECANIQUEMENT, pour faciliter les opérations de nettoyage du filtre, maintenance en général ou en prévision de périodes prolongées d'arrêt de la machine.



L1018 / L1030 / L1050 / L1075



L1125

fig. 13

- Assemble the electrovalve and the filter supplied with the machine, at the steam supply (V connection), ensuring gasket tightness with a suitable product (resistant to temperature).

- Montar la electroválvula y el filtro suministrados con la máquina, a la entrada de vapor (conexión V), asegurando la estanqueidad de la unión con algún producto resistente a la temperatura.

- Monter l'électrovanne et le filtre livrés avec la machine, à l'arrivée de vapeur (raccordement V), assurer l'étanchéité de l'union avec un produit résistant à la température.

Carefully clean and maintain the electrovalve filters. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the valve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento de los filtros de las electroválvulas. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire une attention spéciale au nettoyage et maintenance des filtres des électrovannes. La perte de capacité de filtrage réduit le débit et permet l'entrée d'impuretés entraînées à l'intérieur de la vanne et bloquent le fonctionnement.

- As a safety measure, the steam supply must be protected against accidental contact. Steam hose protection also saves energy.

- Refer to *fig. 14* for electrovalve connection.

- Como medida de seguridad la conducción de vapor debe protegerse contra contactos accidentales. Calorifugar la conducción de vapor es también un ahorro energético.

- Conectar la electroválvula según *fig. 14*.

- Comme mesure de sécurité il faut protéger la conduite de vapeur contre des contacts accidentels. Le calorifugeage de la conduite de vapeur est aussi une économie énergétique.

- Connecter l'électrovanne suivant *fig. 14*.

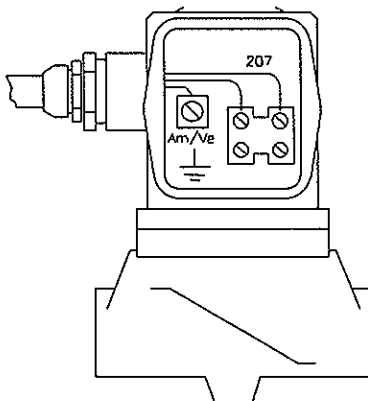


fig. 14

CAUTION !
AVOID ANY CONTACT BETWEEN THE STEAM DUCT AND THE ELECTROVALVE ELECTRICAL CONDUIT.

¡ATENCIÓN!
EVITAR EL CONTACTO DEL CONDUCTOR ELÉCTRICO DE LA ALIMENTACIÓN DE LA ELECTROVÁLVULA CON EL CONDUCTO DE VAPOR.

ATTENTION !
AU MONTAGE DE L'ELECTROVANNE IL FAUT FAIRE ATTENTION DE SEPARER LE CABLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE LA CONDUITE DE VAPEUR.

4.12 EXTERNAL DOSING CONNECTION

Washers are equipped to accept five external dosings for liquid products.

During the wash cycle, every time dosing occurs, the washer gives a 220/240V.AC signal to the X5, 2-6 terminal block (referenced to the common terminal X5.1) up to five on PM versions and 4 on others. (Refer to the Operation Instruction Handbook for dosing distribution comparable to the product dispenser).

4.12 CONEXION DOSIFICACIONES EXTERNAS

Las lavadoras están preparadas para controlar y aceptar cinco dosificaciones externas de productos líquidos.

En un ciclo de lavado, simultáneamente a cada una de las dosificaciones a través del dosificador de producto de la máquina, la lavadora emite a los bornes de la conectora X5,2-6 una señal de 220/240V.AC. (referenciada al borne común X5.1) hasta un máximo de 5 en las versiones PM y 4 en las restantes. (Para conocer la distribución de las dosificaciones y sus equivalencias con las del dosificador de productos, ver Manual de Instrucciones de Funcionamiento).

4.12 RACCORDEMENT DOSAGES EXTERNES

Les machines à laver sont préparées pour contrôler et accepter cinq dosages externes de produits liquides.

Dans un cycle de lavage, simultanément à chaque dosage par le bac distributeur de produit de la machine, la machine à laver donne aux bornes du connecteur X5, 2-6 un signal de 220/240V AC (référéncé au borne commun X5.1) jusqu'à un maximum de 5 pour les versions PM et 4 pour les autres. (Pour connaître la distribution des dosages et ses équivalences avec celles du bac distributeur de produits, voir Notice d'Instructions de Fonctionnement).

CAUTION!
TO PREVENT UNDILUTED CHEMICAL DRIPPING INSIDE THE WASHER, ALL CHEMICAL SUPPLY DISPENSING PUMPS (fig. 19/A) AND ALL DISPENSER TUBING (fig. 19/B) MUST BE MOUNTED BELOW THE WASHER'S INJECTION POINT (fig. 19/C). LOOPS DO NOT PREVENT DRIPS. FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD DAMAGE THE WASHER AND VOID THE WARRANTY.

ATENCION !
PARA EVITAR EL GOTEO DE PRODUCTOS QUIMICOS NO DILUIDOS EN EL INTERIOR DE LA LAVADORA, LAS BOMBAS DE DOSIFICACION EXTERIOR (fig. 19/A) Y LOS TUBOS DE CONDUCCION DE LOS PRODUCTOS QUIMICOS (fig. 19/B) DEBEN INSTALARSE POR DEBAJO DEL PUNTO DE INYECCION (fig. 19/C) DE LA DOSIFICACION A LA LAVADORA. UNA SIMPLE CURVA DE LOS TUBOS DE CONDUCCION POR DEBAJO DEL NIVEL DE ENTRADA A LA LAVADORA ES INSUFICIENTE PARA EVITAR EL GOTEIO. UNA OMISION EN EL SEGUIMIENTO DE ESTA INSTRUCCION PUEDE PRODUCIR DAÑOS EN LA LAVADORA Y SER MOTIVO DE LA PERDIDA DE LA GARANTIA

ATTENTION !
POUR EVITER L'INTRODUCTION DE PRODUITS CHIMIQUES NON DILUES A L'INTERIEUR DE LA LAVEUSE, LES POMPES DE DOSAGE EXTERIEUR (fig. 19/A) ET LES TUYAUX D'ADMISSION DES PRODUITS CHIMIQUES (fig. 19/B) DOIVENT ETRE INSTALLES SOUS LE POINT D'INJECTION (fig. 19/C) DU DOSAGE A LA LAVEUSE. UNE SIMPLE COURBE DES TUYAUX D'ADMISSION SOUS LE NIVEAU D'ENTREE A LA LAVEUSE EST INSUFFISANTE POUR EVITER L'INTRODUCTION ACCIDENTELLE. LE NON RESPECT DE CETTE INSTRUCTION PEUT CAUSER DES DOMMAGES DANS LA LAVEUSE ET CONSTITUER UNE PERTE DE LA GARANTIE.

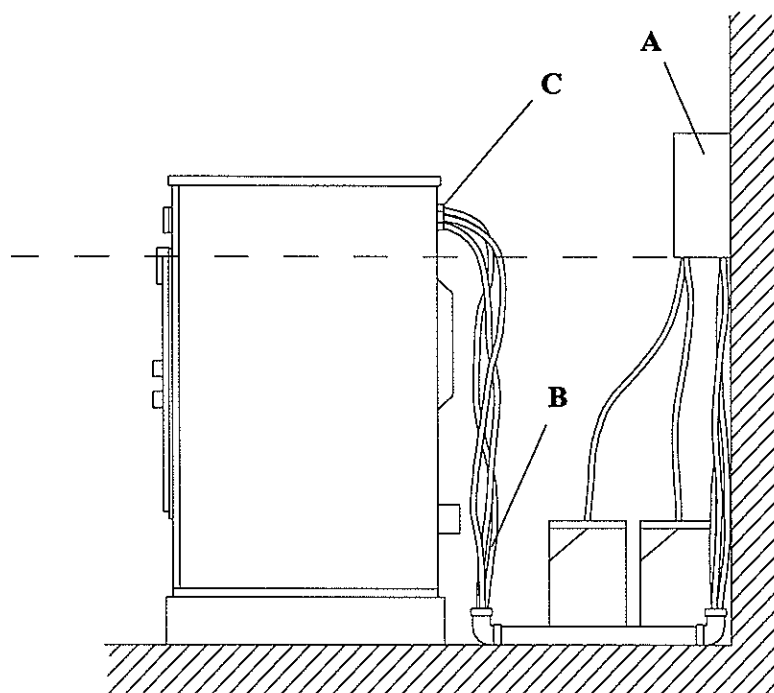


fig. 19

CONNECTION TO AN EXTERNAL DOSING SYSTEM

Product hoses connection

L1018, L1030, L1040, L1050, L1075 models

(Refer to Connection technical sheet of the corresponding model for connection dimensions (*fig. 15*)).

- Locate the Dosing Manifold at the rear of the machine.
- Remove the tube caps and connect the hoses to the nipples on the manifold.
- Secure with appropriate clamps (*fig. 15*).

L1125 model

(Refer to Connection technical sheet of the corresponding model for connection dimensions (*fig. 15*))

- Remove the central rear panel of the machine and locate the dosing manifold.
- The cone **P** will have to be cut to accommodate the hoses, and insert them into the machine.

PASOS PARA LA CONEXION DE UN SISTEMA DE DOSIFICACION EXTERNO

Conexión de los conductos de producto

Modelos L1018, L1030, L1040, L1050, L1075

(Ver Hoja Técnica de Conexiones del modelo correspondiente para cota de conexión. (*fig. 15*))

- Localizar el Colector de Dosificaciones en la parte posterior de la máquina.
- Retirar los tapones de goma y conectar los conductos a las tetinas del colector.
- Fijarlos con abrazaderas apropiadas. (*fig. 15*)

Modelo L1125

(Ver Hoja Técnica de Conexiones del modelo correspondiente para cota de conexión. (*fig. 15*))

- Desmontar la tapa posterior central de la máquina y localizar el Colector de Dosificaciones.
- Adaptar el cono **P** al diámetro de los tubos a introducir y pasarlos hacia el interior de la máquina.

POUR LE RACCORDEMENT D'UN SYSTEME DE DOSAGE EXTERNE

Raccordement des conduits de produit

Modèles L1018, L1030, L1040, L1050, L1075

(Voir Feuille Technique de Raccordements du modèle correspondant pour cote de raccordement. (*fig. 15*))

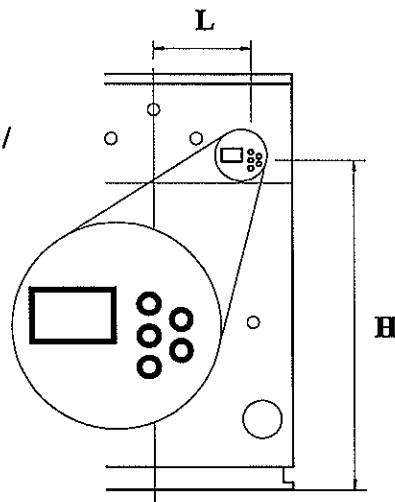
- Localiser le Collecteur de Dosages à l'arrière de la machine.
- Enlever les bouchons en caoutchouc et raccorder les conduits aux tétines du collecteur.
- Les fixer avec des brides appropriés. (*fig. 15*)

Modèle L1125

(Voir Feuille Technique de Raccordements du modèle correspondant pour cote de raccordement. (*fig. 15*))

- Démontez le couvercle arrière central de la machine et localiser le Collecteur de Dosages.
- Adapter le cône **P** au diamètre des tuyaux à introduire et les passer vers l'intérieur de la machine.

L1018 / L1030 / L1040 /
L1050 / L1075



L1125

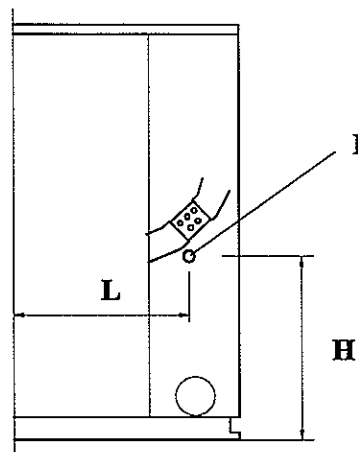


fig. 15

- Remove the tube caps and connect the hoses to the nipples on the manifold (*fig. 15*).
- Secure with appropriate clamps.
- Re-install the panel.

- Retirar los tapones de goma y conectar los conductos a las tetinas del colector (*fig. 15*).
- Fijarlos con abrazaderas apropiadas.
- Restituir la tapa desmontada.

- Enlever les bouchons en caoutchouc et raccorder les tuyaux aux tétines du collecteur (*fig. 15*).
- Les fixer avec des brides appropriés.
- Replacer le couvercle démonté.

BE CAREFUL WHEN DOING THIS AS SPILLAGE OF UNDILUTED PRODUCTS COULD SERIOUSLY CORRODE THE INSIDE PARTS OF THE MACHINE.

PRESTAR MUCHA ATENCION A ESTA OPERACION YA QUE, DEBIDO AL ALTO PODER CORROSIVO DE ALGUNO DE LOS PRODUCTOS UTILIZADOS, UN ESCAPE EN EL INTERIOR DE LA MAQUINA PUEDE OCASIONAR DAÑOS MUY IMPORTANTES.

PRETER UNE ATTENTION SPECIALE A CETTE OPERATION CAR, A CAUSE DE LA GRANDE PUISSANCE CORROSIVE DE QUELQUES PRODUITS UTILISES, UNE FUITE A L'INTERIEUR DE LA MACHINE PEUT CAUSER DES DOMMAGES TRES IMPORTANTS.

ELECTRICAL CONNECTION FOR EXTERNAL DOSINGS

CONEXION ELECTRICA DOSIFICACIONES EXTERNAS

RACCORDEMENT ELECTRIQUE DOSAGES EXTERNES

VERY IMPORTANT !
* NEVER CONNECT DIRECT DOSING SYSTEMS TO THE WASHER. SEPARATE BOTH ELECTRICAL CIRCUITS WITH RELAYS.
* THE MAXIMUM CURRENT DEMAND MUST NOT EXCEED 50 MILLIAMPS. HIGHER CONSUMPTION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE WASHER.

¡MUY IMPORTANTE!
* NO CONECTAR DIRECTAMENTE EQUIPOS DE DOSIFICACION A LA LAVADORA. SEPARAR LOS DOS CIRCUITOS ELECTRICOS MEDIANTE RELES.
* LA INTENSIDAD MAXIMA DEL ELEMENTO CONECTADO, NO PUEDE EXCEDER LOS 50mA. UN CONSUMO SUPERIOR OCASIONARA UN GRAVE DETERIORO AL CONTROL DE LA LAVADORA.

TRES IMPORTANT !
* NE PAS RACCORDER DIRECTEMENT DES EQUIPEMENTS DE DOSAGE A LA MACHINE. SEPARER LES DEUX CIRCUITS ELECTRIQUES PAR RELAIS.
* L'INTENSITE MAXIMUM DE L'ELEMENT CONECTE, NE PEUT PAS EXCEDER LES 50 mA. UNE CONSOMMATION SUPERIEURE PEUT CAUSER UNE GRAVE DETERIORATION DU CONTROLE DE LA MACHINE.

VERY IMPORTANT !

* The dosing system must have its own electrical protection.

* IT IS NOT ACCEPTABLE TO INSTALL IN THE MACHINE ANY COMPLEMENTARY COMPONENTS to the dosing equipment. To do so incurs immediate loss of warranty.

¡ MUY IMPORTANTE !

* El equipo dosificador debe tener sus propias protecciones eléctricas.

* NO ESTA PERMITIDA LA INSTALACION EN EL INTERIOR DE LA MAQUINA DE NINGUN ELEMENTO COMPLEMENTARIO a los equipos de dosificación. Este hecho supondría la pérdida inmediata de la garantía y la inhibición del fabricante ante cualquier tipo de problema o anomalía ocasionada.

TRES IMPORTANT !

* Il faut que l'équipement de dosage ait ses propres protections électriques.

* L'INSTALLATION A L'INTERIEUR DE LA MACHINE DE TOUT ELEMENT COMPLEMENTAIRE aux équipements de dosage, N'EST PAS AUTORISE. Ceci causerait la perte immédiate de la garantie et l'inhibition du fabricant face à tout type de problème ou anomalie occasionnée.

External supply wire specifications

The supply wire can be armoured or separate insulated conductor, protected by a rigid and resistant pipe and fixed to the hole **ED** (fig. 16/17) at the washer inlet by a safety union (Refer to dimensions at the Connection Technical Sheet of the corresponding model).

Características del conductor de alimentación exterior

El conductor de alimentación puede ser de cable manguera o conductores unifilares. En ambos casos, debe protegerse con un tubo de conducción, resistente a la tracción, al aplastamiento y a los impactos. Este tubo debe fijarse al orificio **ED** (fig.16/17) de entrada a la lavadora mediante una unión segura. (Ver cotas en Hoja Técnica de Conexión del modelo correspondiente)

Caractéristiques du câble d'alimentation extérieur

Le câble d'alimentation peut être en câble gainé ou des câbles unifilaires. Dans les deux cas, il faut le protéger avec un tuyau de conduction, résistant à la traction, à l'écrasement et aux coups, et fixé à l'orifice **ED** (fig. 16/17) d'entrée à la machine à laver par un raccord sûr. (Voir dimensions sur la Feuille Technique de Raccordement du modèle correspondant).

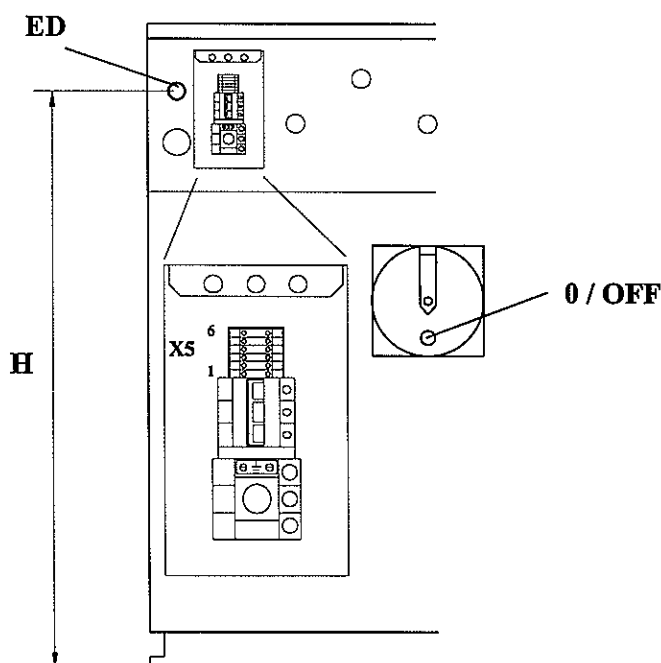


fig. 16

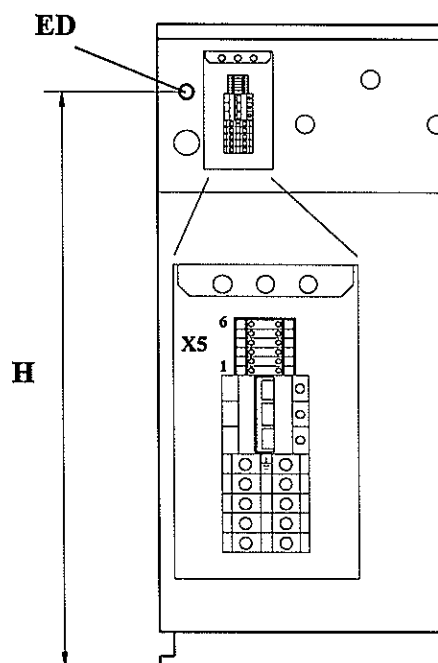


fig. 17

Models with switch disconnect

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.
- Turn the switch control to 0/OFF position.
- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **ED (fig.16)** and insert the wire inside the terminal block.
- Connect the supply wire to terminals **X5, (fig. 16)**, refer to enclosed table, depending on the type of washer control.
- Assemble terminal cover and secure with the screws.

Models without Switch Disconnect

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.
- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **ED (fig.17)** and insert the wire inside the terminal block.
- Connect the supply wire to terminals **X5, (fig. 17)**, refer to enclosed table, depending on the type of washer control.
- Assemble terminal cover and secure with the screws.

Modelos con Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.
- Posicionar el mando del interruptor en posición 0/OFF.
- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **ED (fig. 16)** e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.
- Conectar el conductor de alimentación a los bornes **X5, (fig. 16)**, según tabla adjunta, dependiendo del tipo de control de la lavadora.
- - Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos.

Modelos sin Interruptor Seccionador

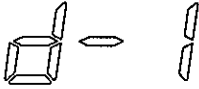
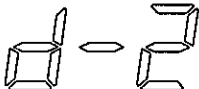
- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.
- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **ED (fig. 17)** e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.
- Conectar el conductor de alimentación a los bornes **X5, (fig. 17)**, según tabla adjunta, dependiendo del tipo de control de la lavadora.
- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos.

Modèles avec Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Placer l'interrupteur à la position 0/OFF.
- Démonter les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **ED (fig. 16)** et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.
- Connecter le câble d'alimentation aux bornes **X5, (fig. 16)**, suivant le tableau ci-joint, et d'accord au type de contrôle de la machine.
- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis.

Modèles sans Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Démonter les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **ED (fig. 17)** et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.
- Connecter le câble d'alimentation aux bornes **X5 (fig. 17)**, suivant le tableau ci-joint, et d'accord au type de contrôle de la machine.
- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis.

CONNECTION TERMINAL BORNE CONEXION BORNE RACCORDMENT	DOSING DOSIFICACION DOSAGE	
	PM versions Variantes PM Versions PM	Other versions Variantes restantes Autres versions
X5 - 1	Common terminal Borne común Borne commun	Common terminal Borne común Borne commun
X5 - 2		Prewash Prelavado Prelavado
X5 - 3		Wash Lavado Lavage
X5 - 4		Bleach Blanqueante Blanchissant
X5 - 5		Softener Suavizante Adoucissant
X5 - 6		Not used No utilizado Non utilisé

tbl. 14

4.13 ASSEMBLY OF MACHINE PARTS

Machine is delivered fully assembled; however there are small connections and assemblies to be made during the installation.

Front toe plate. Assemble in the machine front base. The fixing screws are secured in the toe plate brackets.

Drain hose. (Supplied with each machine with the corresponding clamp). Refer to *section 4.7*.

4.13 MONTAJES DE PARTES DE LA MÁQUINA

La máquina se expide de fábrica montada en su totalidad; quedan sin embargo algunas pequeñas operaciones de montaje que deben realizarse durante las operaciones de instalación.

Zócalo frontal. Montar en la base frontal de la máquina. Los tornillos de fijación están atornillados en los soportes del zócalo.
Codo de desagüe. (Suministrado en cada máquina junto con la abrazadera correspondiente.) Ver *apartado 4.7*.

4.13 MONTAGE DE PIÈCES DE LA MACHINE

La machine est livrée d'usine montée totalement; cependant il y a quelques petites opérations de montage à effectuer lors de l'installation.

Socle frontal Monter sur la base frontale de la machine. Les vis de fixation sont vissés sur les supports du socle.

Coude de vidange (livré avec chaque machine avec le collier de serrage correspondant). Voir *section 4.7*.

Steam exhaust protection hose.
(only L1125).

Assemble in the threaded plug at the rear of the machine and clamp it, directed upwards (*fig. 18*).

Water inlet filters
(only L1125).

Assemble the filters supplied with the machine, at each water inlet, ensure gasket tightness with an appropriate product.

Steam inlet.

The steam electrovalve and the filter are supplied disassembled. Assemble as indicated in *section 4.11*.

Codo protector salida de vahos.
(solo L1125)

Montarlo en el manguito roscado de la parte posterior de la máquina y fijarlo con la abrazadera, orientado hacia arriba (*fig. 18*).

Filtros entrada de agua.
(solo L1125)

Montar los filtros suministrados con la máquina, a cada entrada de agua, asegurando la estanqueidad de la unión con algún producto apropiado.

Entrada de vapor.

El filtro y la electroválvula de vapor se envía desmontados de la máquina. Montar como se ha descrito en *apartado 4.11*.

Coude protecteur sortie de buées (seulement L1125)

Le monter au manchon vissé à l'arrière de la machine et le fixer avec le collier de serrage, orienté vers le haut (*fig. 18*).

Filtres entrée d'eau
(seulement L1125).

Monter les filtres livrés avec la machine, à chaque entrée d'eau, assurer l'étanchéité du raccord avec un produit approprié.

Entrée de vapeur

Le filtre et l'électrovanne de vapeur sont envoyés démontés de la machine. Monter comme indiqué sur la *section 4.11*.

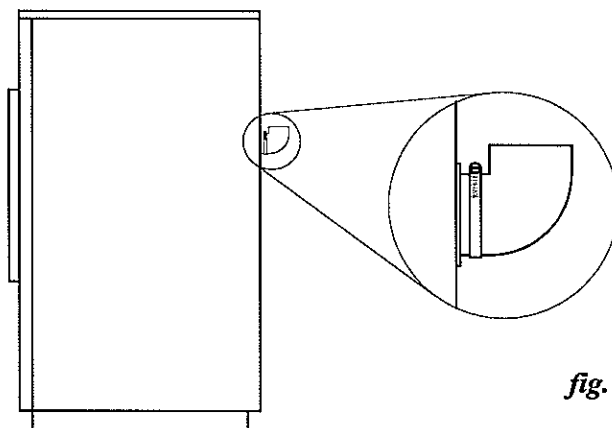


fig. 18

4.14 CHANGES OF VOLTAGE.

Machine nameplate shows the possible connection voltages.

Machines provided with rotary programmer control: models SR & CR can be connected to any of the indicated voltages with no additional manipulations.

Machines provided with microprocessor control: models CM, SM & PM, follow the indications on the label located at the terminal block cover.

For connection to different voltages than the indicated, contact the Authorized Technical Service.

4.14 CAMBIOS DE TENSION.

En la placa de características de la máquina se indican los voltajes posibles de conexión.

Las máquinas con control por programador rotativo: modelos SR y CR pueden conectarse indistintamente a cualquiera de los voltajes indicados sin que sea necesaria ninguna manipulación.

En las máquinas con control por microprocesador: modelos CM, SM y PM, seguir los pasos indicados en la etiqueta adherida a la tapa de la caja de bornes.

Para conexión a otros voltajes no indicados, consultar Servicios Técnicos Autorizados.

4.14 CHANGEMENTS DE TENSION

Les possibles voltages de raccordement sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de la machine.

On peut raccorder les machines avec contrôle par programmeur rotatif: modèles SR et CR à tous les types de voltage indiqués sans besoin de manipulations.

Pour les machines avec contrôle par microprocesseur: modèles CM, SM et PM, suivre les indications de l'étiquette adhésive placé au couvercle du boîtier de bornes.

Pour raccordement à des autres voltages non indiqués, contacter les Services Techniques Autorisés.

5. FIGURES AND TABLES INDEX

5. INDICE DE FIGURAS Y TA- BLAS

5. INDEX DE FIGURES ET DE TABLEAUX

FIGURES INDEX

INDICE DE FIGURAS

INDEX DE FIGURES

Nº	CONTENTS	CONTENIDO	DESCRIPTION	Section Apartado
1	Centers of gravity and transport with crating	Centros de gravedad y transporte con embalaje	Centres de gravité et transport avec emballage	2.2
2	Transport without crating	Transporte sin embalaje	Transport sans emballage	2.3
3	Washer view	Vista de la lavadora	Vue de la machine à laver	3.1
4	Door opening	Apertura puerta	Ouverture de la porte	4.1
5	Bolts positioning	Colocación de los pernos	Mise en place des boulons	4.5
6	L1075. Special application for bolting down.	L1075. Ejecución especial de anclaje.	L1075. Execution spéciale de scellement	4.5
7	Machine rear view (drains)	Vista posterior máquina (desagües)	Vue arrière machine (vidanges)	4.7
8	Drain hose connection	Conexión codo desagüe	Raccordement coude vidange	4.7
9	Electrical connection (machines with switch disconnecter)	Conexión eléctrica (máquinas con interruptor seccionador)	Raccordement électrique (machines avec interrupteur sectionneur)	4.8.b
10	Electrical connection (machines without switch disconnecter)	Conexión eléctrica (máquinas sin interruptor seccionador)	Raccordement électrique (machines sans interrupteur sectionneur)	4.8.b
11	Water connection	Conexión agua	Raccordement d'eau	4.10
12	Water inlet filter replacement	Substitución filtro entrada agua	Remplacement filtre d'entrée d'eau	4.10
13	Steam connection (V)	Conexión vapor (V)	Raccordement vapeur (V)	4.11
14	Steam electrovalve connection	Conexión electroválvula vapor	Raccordement electrovanne vapeur	4.11
15	External dosing connection	Conexión dosificación exterior	Raccordement dosage externe	4.12
16	External dosing electrical connection (machines with switch disconnecter)	Conexión eléctrica dosificación exterior (máquinas con interruptor seccionador)	Raccordement électrique dosage externe (machines avec interrupteur sectionneur)	4.12
17	External dosing electrical connection (machines without switch disconnecter)	Conexión eléctrica dosificación exterior (máquinas sin interruptor seccionador)	Raccordement électrique dosage externe (machines sans interrupteur sectionneur)	4.12
18	Assembly of steam exhaust hose (L1125)	Montaje codo salida vahos (L1125)	Montage coude sortie buées (L1125)	4.13
19	Chemical supply	Alimentación productos químicos	Alimentation produits chimiques	4.12

Nº	CONTENTS	CONTENIDO	DESCRIPTION	Section Apartado
1	Weights and dimensions	Pesos y medidas	Poids et dimensions	2.1
2	Models compatibilities - types of control	Compatibilidades modelos - tipos de control	Compatibilités modèles - types de contrôle	3.1
3	Strength requirements (Static and dynamic)	Cargas transmitidas (estáticas y dinámicas)	Charges transmises (statiques et dynamiques)	3.3
4	Positioning and Bolting Down dimensions. L1018, L1030, L1040, L1050	Cotas Emplazamiento y Anclaje. L1018, L1030, L1040, L1050	Cotes Mise en Place et Scellement. L1018, L1030, L1040, L1050	4.3.a
5	Connection Technical Sheet L1018, L1030, L1040, L1050	Hoja Técnica de Conexiones. L1018, L1030, L1040, L1050	Feuille Technique de Raccordements L1018, L1030, L1040, L1050	4.3.a
6	Positioning and Bolting Down dimensions L1075	Cotas Emplazamiento y Anclaje. L1075	Cotes Mise en Place et Scellement. L1075	4.3.b
7	Connection Technical Sheet L1075	Hoja Técnica de Conexiones. L1075	Feuille Technique de Raccordements L1075	4.3.b
8	Positioning and Bolting Down dimensions. L1125	Cotas Emplazamiento y Anclaje. L1125	Cotes Mise en Place et Scellement. L1125	4.3.c
9	Connection Technical Sheet L1125	Hoja Técnica de Conexiones. L1125	Feuille Technique de Raccordements L1125	4.3.c
10	Environment conditions for operation	Condiciones ambientales de funcionamiento	Conditions de l'environnement de fonctionnement	4.6
11	External Automatic Switch. Nominal intensity	Interruptor Automático Exterior. Intensidad nominal	Interrupteur Automatique Extérieur. Intensité nominale	4.8.a
12	Supply hose. Cables number and section	Conductor de alimentación. Número de cables y sección	Câble d'alimentation. Nombre de câbles et section	4.8.b
13	Possibilities for water connection	Posibilidades de conexionado de agua	Possibilités de raccordement d'eau	4.10
14	Electrical connection for external dosing	Conexionado eléctrico dosificación exterior	Raccordement électrique dosage externe	4.12